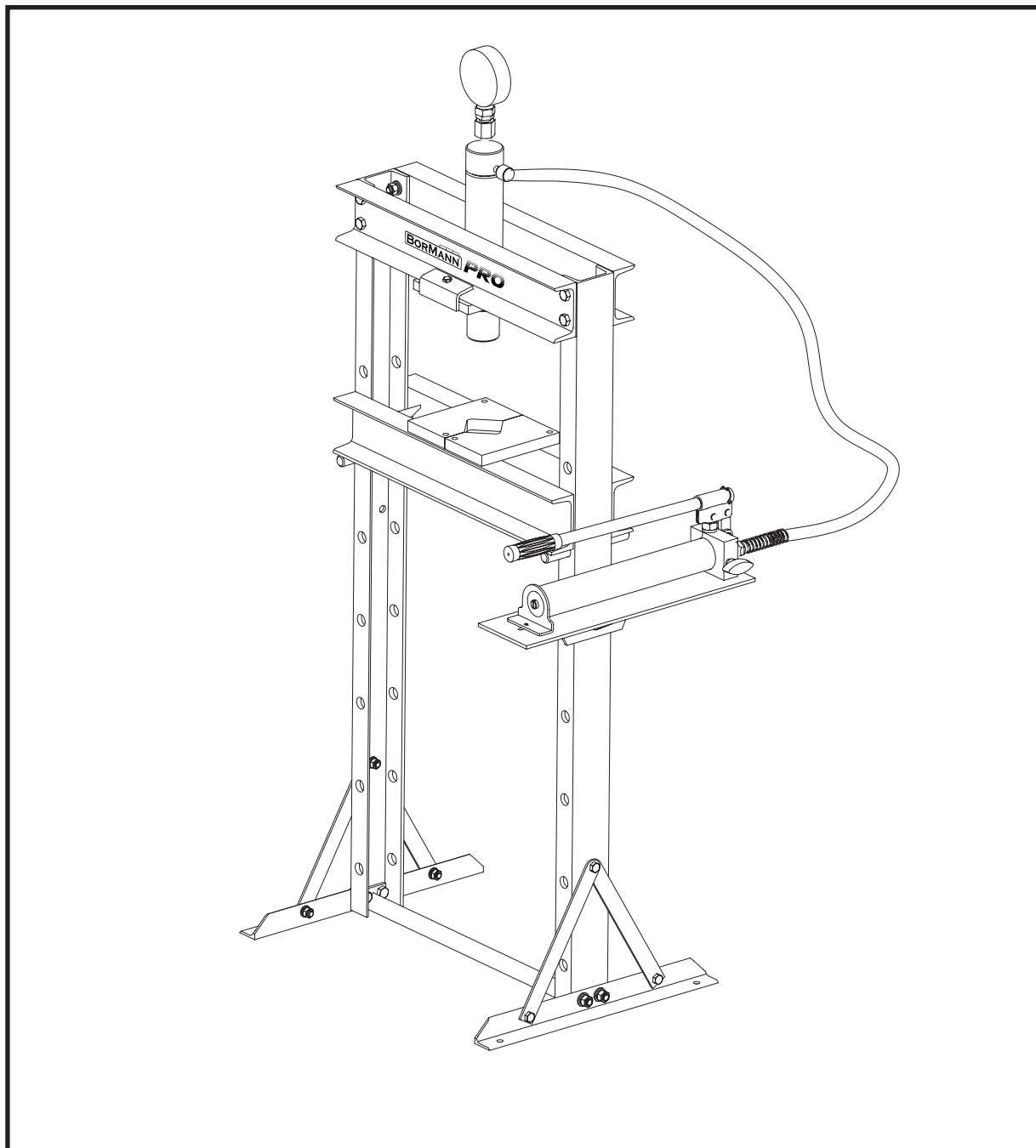


**BORMANN** *PRO*



**BWR5118**

028673

EN IT  
EL BG  
RO HR  
HU

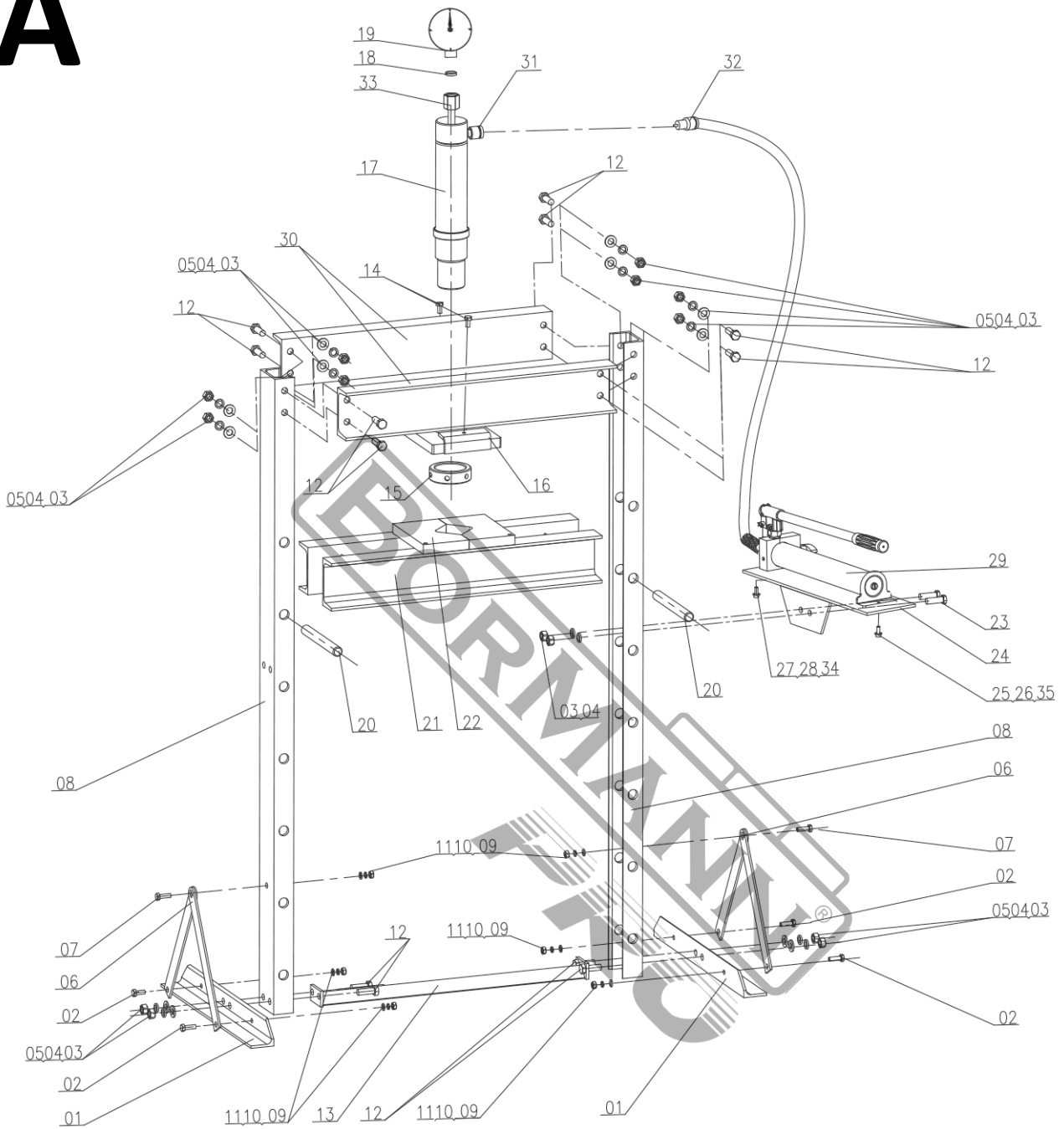


[WWW.NIKOLAOUTOOLS.COM](http://WWW.NIKOLAOUTOOLS.COM)

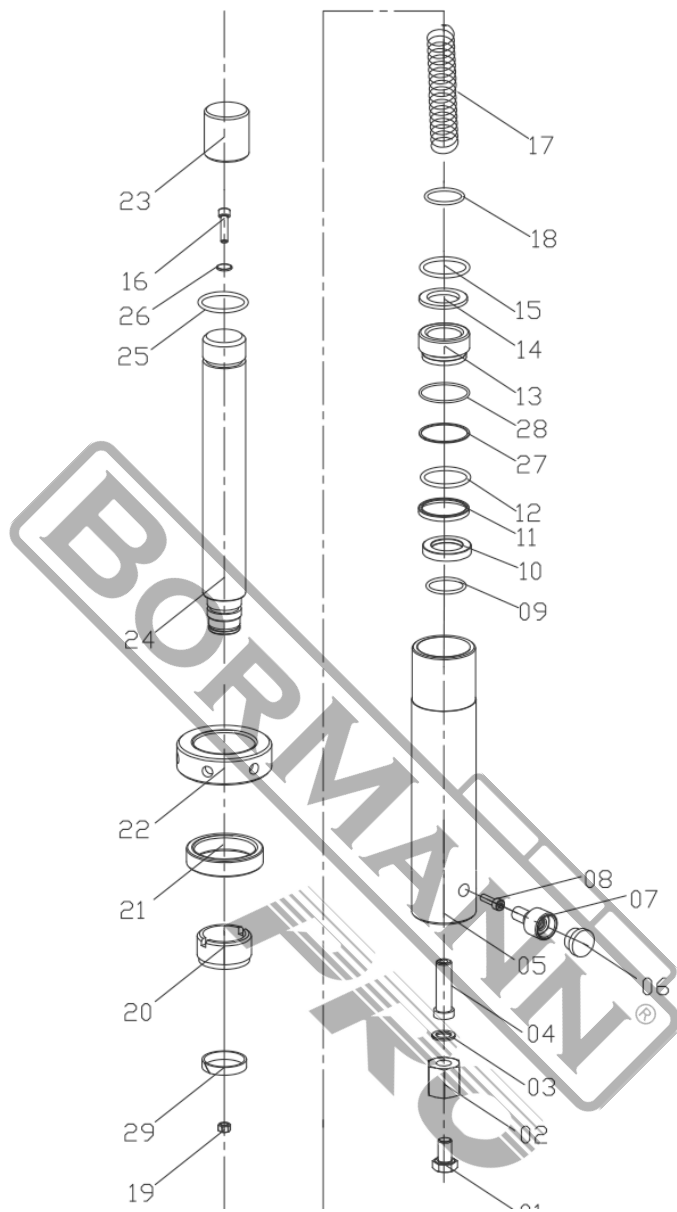
SCAN ME

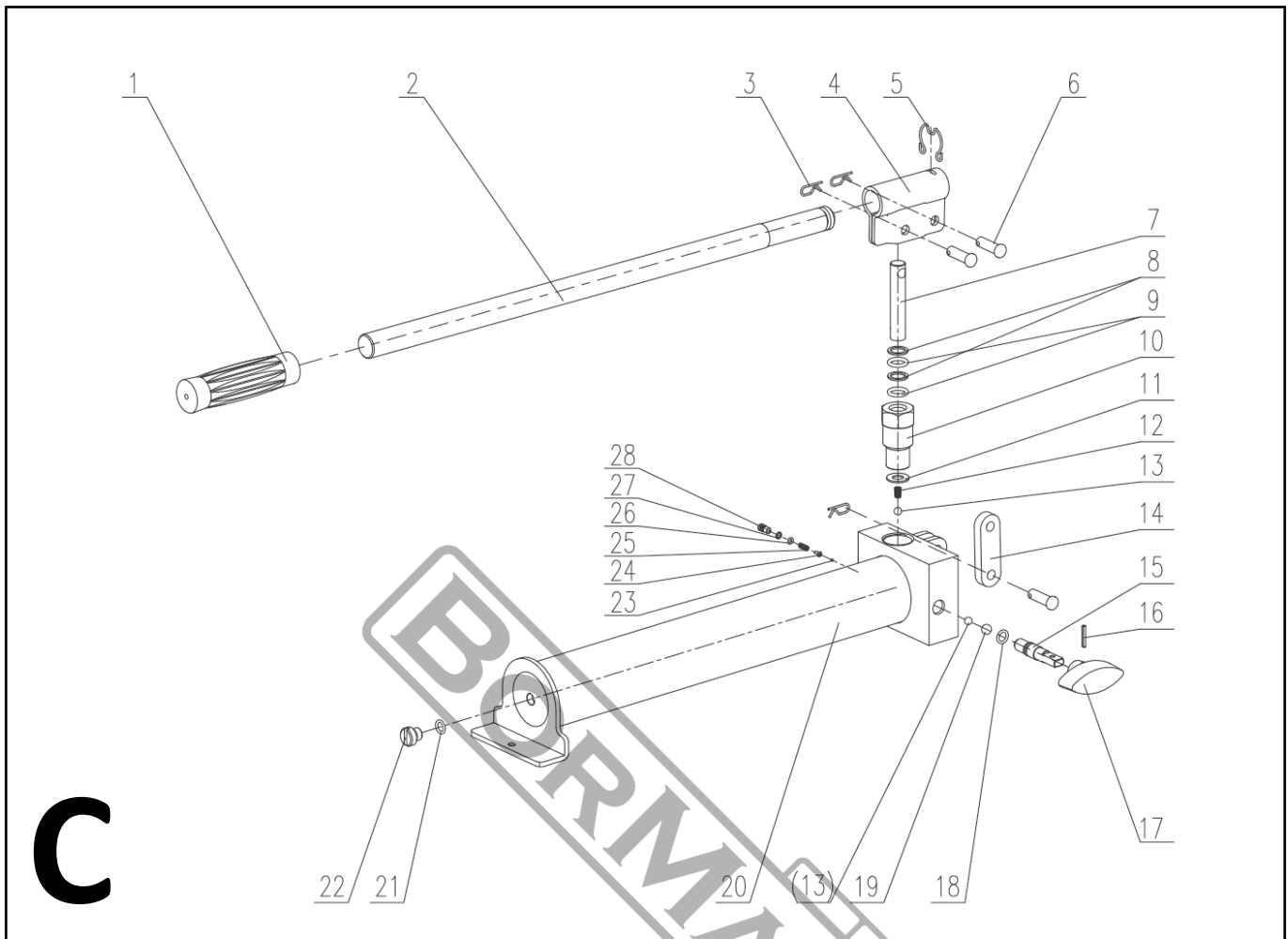


# A



# B







**WARNING!** Read carefully and understand all **ASSEMBLY AND OPERATION INSTRUCTIONS** before operating. Failure to follow the safety rules and other basic safety precautions may result in serious personal injury.

### Technical data

Capacity	12 tons
Bed opening	80 mm
Work range	0 ~ 920 mm
Stroke length	175 mm
Inside bed dimensions L x W	80 x 500 mm
Dimensions L x W x H	770 x 500 x 1665 mm
Weight	71 kg

### Safety instructions

1. Study, understand, and follow all instructions before operating the device.
2. Do not exceed rated capacity.
3. Prior to use, make sure the press is securely anchored.
4. The press shall be installed and operated in accordance with instructions.
5. Ensure the work area is clean and free of any hazards before operation.
6. Keep hands, arms, feet, and legs out of the work area. Accidental slippage can result in personal injury.
7. Use appropriate guarding to contain any pieces that may break or fly apart when applying force.
8. Use only press accessories having a capacity rating equal to or greater than the capacity of the press.
9. Verify lift cables are slack before pressing on the bolster.
10. Avoid off-center loads.
11. No alterations shall be made to the product.
12. Do not use this press for any use other than the manufacturer specified usage.
13. Failure to heed and understand these instructions and markings may result in personal injury, property damage, or both.



### Assembly instructions

Use the exploded drawing (A) as your guide to assemble. Lay all parts and assemblies out in front of you before beginning.

The following procedure is recommended:

- Attach one base support (01) to left post and spreader (13) using bolts (12), washers (05), lock washers (04) and nuts (03), then attach another to right post and the spreader.
- Fix one end of knighthead (06) to the base support (01) and another end to the post (08) using bolts (12), washers (05), lock washers (04) and nuts (03).
- Put the press frame in an upright position, attach one upper cross beam (30) to left and right posts (08) using bolts (12), washers (05), lock washers (04) and nuts (03).
- Put another upper crossbeam into position and insert the jack fired seat(16) to the two upper cross beams at the same time, then secure this cross beam to the posts using bolts (12), washers (05), lock washers (04) and nuts (03).
- Screw the upper round nut onto the ram (17), insert the ram into the hole in the jack fired seat (16), then screw the under round nut (15) onto the ram.
- Insert support pins (20) into the holes in the posts, then insert the joined press bed flat (21) into press frame and onto support pin.
- Attach the setting plate (24) to the right post using bolts (23), lock washers (04) and nuts (03), then secure the pump assembly using the screws (25) and washers (26), then insert the handle to the handle bracket.
- Connect the hydraulic hose fitting (32) to the connection nut (31) and assemble the pressure gauge (19) to the pressure gauge connection nut (33) which is on the top of ram (17).
- Tighten all bolts and screws.

### Before first use

- Before first use of this product, purge away air from the hydraulic system: open the release valve by turning it counterclockwise. Pump several full strokes to eliminate any air in the system.
- Check all parts and conditions, if there is any part broken, stop using it and contact your supplier immediately.

## Operating instructions

WARNING! ENSURE THAT YOU READ, UNDERSTAND AND APPLY THE SAFETY INSTRUCTIONS AND WARNINGS BEFORE USE.

- Place the heel block on press bed frame, then insert workpiece onto the heel block.
- Close the release valve by turning it clockwise until it is firmly closed.
- Pump the handle until serrated saddle nears workpiece.
- Align workpiece and ram to ensure center-loading.
- Pump the handle to apply load onto workpiece.
- When work is done, stop pumping the handle, slowly and carefully remove load from workpiece by turning the release valve counterclockwise in small increments.
- Once ram has fully retracted, remove workplace from bed frame.

## Maintenance

- Clean the outside of the press with dry, clean and soft cloth and periodically lubricate the joints and all moving parts with a light oil as needed.
- When not in use, store the press in a dry location with ram and piston fully retracted.
- When press efficiency drops, purge always air from hydraulic system as described before.
- Check the hydraulic oil; remove the oil filler nut on the top of the reservoir, if the oil is not adequate, fill with high quality hydraulic jack oil as necessary, then replace the oil filler nut, purge away air from the hydraulic system.



\* The manufacturer reserves the right to make minor changes to product design and technical specifications without prior notice unless these changes significantly affect the performance and safety of the products. The parts described /illustrated in the pages of the manual that you hold in your hands may also concern other models of the manufacturer's product line with similar features and may not be included in the product you just acquired.

\* To ensure the safety and reliability of the product and the warranty validity, all repair, inspection or replacement work, including maintenance and special adjustments, must only be carried out by technicians of the authorized service department of the manufacturer.

\* Always use the product with the supplied equipment. Operation of the product with non-provided equipment may cause malfunctions or even serious injury or death. The manufacturer and the importer shall not be liable for injuries and damages resulting from the use of non-conforming equipment.



**AVVERTENZA!** Leggere attentamente e comprendere tutte le ISTRUZIONI DI MONTAGGIO E DI FUNZIONAMENTO prima di procedere all'utilizzo. La mancata osservanza delle norme di sicurezza e delle altre precauzioni di base può causare gravi lesioni personali.

### Dati tecnici

Capacità	12 tonnellate
Apertura del letto	80 mm
Campo di lavoro	0 ~ 920 mm
Lunghezza della corsa	175 mm
Dimensioni interne del letto L x L	80 x 500 mm
Dimensioni L x L x A	770 x 500 x 1665 mm
Peso	71 kg

### Istruzioni di sicurezza

1. Studiare, comprendere e seguire tutte le istruzioni prima di utilizzare il dispositivo.
2. Non superare la capacità nominale.
3. Prima dell'uso, accertarsi che la pressa sia saldamente ancorata.
4. La pressa deve essere installata e utilizzata secondo le istruzioni.
5. Assicurarsi che l'area di lavoro sia pulita e priva di pericoli prima di operare.
6. Tenere mani, braccia, piedi e gambe fuori dall'area di lavoro. Lo scivolamento accidentale può causare lesioni personali.
7. Utilizzare protezioni adeguate per contenere i pezzi che potrebbero rompersi o staccarsi durante l'applicazione della forza.
8. Utilizzare solo accessori per presse con una capacità nominale pari o superiore alla capacità della pressa.
9. Verificare che i cavi di sollevamento siano allentati prima di premere sul bolster.
10. Evitare carichi decentrati.
11. Il prodotto non deve essere alterato.
12. Non utilizzare questa pressa per usi diversi da quelli specificati dal produttore.
13. La mancata osservanza e comprensione di queste istruzioni e marcature può causare lesioni personali, danni materiali o entrambi.



### Istruzioni di montaggio

Utilizzare il disegno esploso (A) come guida per l'assemblaggio. Prima di iniziare, disporre tutte le parti e gli assemblaggi davanti a sé.

Si raccomanda la seguente procedura:

- Fissare un supporto di base (01) al montante sinistro e al crocicchio (13) utilizzando i bulloni (12), le rondelle (05), le rondelle di sicurezza (04) e i dadi (03), quindi fissare un altro al montante destro e al crocicchio.
- Fissare un'estremità della testa di cavaliere (06) al supporto di base (01) e un'altra estremità al palo (08) utilizzando i bulloni (12), le rondelle (05), le rondelle di sicurezza (04) e i dadi (03).
- Mettere il telaio della pressa in posizione verticale, fissare una traversa superiore (30) ai montanti destro e sinistro (08) utilizzando bulloni (12), rondelle (05), rondelle di sicurezza (04) e dadi (03).
- Posizionare un'altra traversa superiore e inserire contemporaneamente la sede del martinetto sparato (16) nelle due traverse superiori, quindi fissare questa traversa ai montanti con bulloni (12), rondelle (05), rondelle di sicurezza (04) e dadi (03).
- Avvitare il dado tondo superiore sul pistone (17), inserire il pistone nel foro della sede del martinetto (16), quindi avvitare il dado tondo inferiore (15) sul pistone.
- Inserire i perni di supporto (20) nei fori dei montanti, quindi inserire il piano della pressa unito (21) nel telaio della pressa e sul perno di supporto.
- Fissare la piastra di regolazione (24) al montante destro utilizzando i bulloni (23), le rondelle di sicurezza (04) e i dadi (03), quindi fissare il gruppo pompa utilizzando le viti (25) e le rondelle (26), quindi inserire la maniglia nella staffa della maniglia.
- Collegare il raccordo del tubo idraulico (32) al dado di collegamento (31) e montare il manometro (19) al dado di collegamento del manometro (33) che si trova sulla parte superiore del montante (17).
- Serrare tutti i bulloni e le viti.

### Prima del primo utilizzo

- Prima del primo utilizzo di questo prodotto, spurgare l'aria dal sistema idraulico: aprire la valvola di rilascio ruotandola a sinistra. Eseguire diversi colpi di pompa per eliminare l'aria presente nel sistema.
- Controllare tutte le parti e le condizioni; se qualche parte è rotta, smettere di usarla e contattare immediatamente il fornitore.

## Istruzioni per l'uso

ATTENZIONE! ASSICURARSI DI AVER LETTO, COMPRESO E APPLICATO LE ISTRUZIONI E LE AVVERTENZE DI SICUREZZA PRIMA DELL'USO.

- Posizionare il blocco tallone sul telaio della pressa, quindi inserire il pezzo da lavorare sul blocco tallone.
- Chiudere la valvola di rilascio ruotandola verso destra fino a quando non è ben chiusa.
- Pompate l'impugnatura fino a quando la sella dentata si avvicina al pezzo da lavorare.
- Allineare il pezzo e lo slittone per garantire il caricamento centrale.
- Pompate la maniglia per applicare il carico sul pezzo.
- Quando il lavoro è terminato, smettere di pompare la maniglia, rimuovere lentamente e con attenzione il carico dal pezzo in lavorazione ruotando la valvola di rilascio a sinistra in piccoli incrementi.
- Una volta che il montante è completamente rientrato, rimuovere la postazione di lavoro dal telaio del letto.

## Manutenzione

- Pulire l'esterno della pressa con un panno asciutto, pulito e morbido e lubrificare periodicamente i giunti e tutte le parti mobili con un olio leggero, se necessario.
- Quando non viene utilizzata, riporre la pressa in un luogo asciutto con lo slittone e il pistone completamente retratti.
- Quando l'efficienza della pressa diminuisce, spurgare sempre l'aria dal sistema idraulico come descritto in precedenza.
- Controllare l'olio idraulico; rimuovere il dado di riempimento dell'olio sulla parte superiore del serbatoio; se l'olio non è sufficiente, riempire con olio per martinetti idraulici di alta qualità, quindi riposizionare il dado di riempimento dell'olio e spurgare l'aria dal sistema idraulico.



\* Il produttore si riserva il diritto di apportare modifiche minori al design e alle specifiche tecniche del prodotto senza preavviso, a meno che tali modifiche non influiscano significativamente sulle prestazioni e sulla sicurezza dei prodotti. Le parti descritte/illustrate nelle pagine del manuale che avete tra le mani possono riguardare anche altri modelli della linea di prodotti del produttore con caratteristiche simili e potrebbero non essere incluse nel prodotto appena acquistato.

\* Per garantire la sicurezza e l'affidabilità del prodotto e la validità della garanzia, tutti gli interventi di riparazione, ispezione o sostituzione, compresa la manutenzione e le regolazioni speciali, devono essere eseguiti esclusivamente da tecnici del servizio di assistenza autorizzato dal produttore.

\* Utilizzare sempre il prodotto con l'attrezzatura fornita. L'utilizzo del prodotto con apparecchiature non in dotazione può causare malfunzionamenti o addirittura lesioni gravi o morte. Il produttore e l'importatore non sono responsabili per lesioni e danni derivanti dall'uso di apparecchiature non conformi.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Διαβάστε προσεκτικά και κατανοήστε όλες τις ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗΣ ΚΑΙ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ πριν από τη λειτουργία. Η μη τήρηση των κανόνων ασφαλείας και άλλων βασικών προφυλάξεων ασφαλείας μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρό προσωπικό τραυματισμό.

### Τεχνικά χαρακτηριστικά

Ικανότητα	12 τόνοι
Ανοιγμα βάσης	80 mm
Εύρος εργασίας	0 ~ 920 mm
Μήκος διαδρομής	175 mm
Εσωτερικές διαστάσεις βάσης πρεσαρίσματος Μ x Π	80 x 500 mm
Διαστάσεις Μ x Π x Υ	770 x 500 x 1665 mm
Βάρος	71 kg

### Οδηγίες ασφαλείας

- Μελετήστε, κατανοήστε και ακολουθήστε όλες τις οδηγίες πριν από τη λειτουργία της συσκευής.
- Μην υπερβαίνετε την μέγιστη δύναμη πίεσης.
- Πριν από τη χρήση, βεβαιωθείτε ότι η πρέσα είναι καλά στερεωμένη.
- Η πρέσα πρέπει να εγκαθίσταται και να λειτουργεί σύμφωνα με τις οδηγίες.
- Βεβαιωθείτε ότι ο χώρος εργασίας είναι καθαρός και απαλλαγμένος από τυχόν κινδύνους πριν από τη λειτουργία.
- Κρατήστε τα χέρια, τα πόδια και το σώμα σας σε ασφαλή απόσταση από την περιοχή εργασίας. Τυχόν ολίσθηση μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα προσωπικό τραυματισμό.
- Χρησιμοποιήστε κατάλληλα προστατευτικά για να συγκρατήσετε τυχόν κομμάτια που μπορεί να σπάσουν ή να εκσφενδονιστούν κατά την εφαρμογή της δύναμης.
- Χρησιμοποιείτε μόνο εξαρτήματα της πρέσας που έχουν ονομαστικά χαρακτηριστικά ίσα ή μεγαλύτερα σε σχέση με την πρέσα.
- Βεβαιωθείτε ότι οι εύκαμπτοι σωλήνες του μηχανισμού είναι χαλαροί προτού ενεργοποιήσετε την πρέσα.
- Αποφύγετε τα εκτός κέντρου φορτία.
- Δεν επιτρέπεται η εκτέλεση οποιονδήποτε μετατροπών στο προϊόν.
- Μην χρησιμοποιείτε αυτή την πρέσα για οποιαδήποτε άλλη χρήση εκτός από την προβλεπόμενη από τον κατασκευαστή χρήση.
- Η μη τήρηση και κατανόηση αυτών των οδηγιών και σημάνσεων μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα σωματικές βλάβες, υλικές ζημιές ή και τα δύο.



### Οδηγίες συναρμολόγησης

Χρησιμοποιήστε το αναλυτικό σχέδιο (Α) ως οδηγό για τη συναρμολόγηση. Τοποθετήστε όλα τα εξαρτήματα και τα σχεδιαγράμματα συναρμολόγησης μπροστά σας πριν ξεκινήσετε.

Συνιστάται η ακόλουθη διαδικασία:

- Συνδέστε ένα στήριγμα βάσης (01) στον αριστερό στύλο και την δοκό (13) χρησιμοποιώντας τα μπουλόνια (12), τις μεγάλες ροδέλες (05), τις μικρές ροδέλες ασφαλείας (04) και παξιμάδια (03), και στη συνέχεια συνδέστε ένα άλλο στον δεξιό στύλο και την δοκό.
- Στερεώστε το ένα άκρο του συνδέσμου τύπου Λ (06) στο στήριγμα βάσης (01) και το άλλο άκρο στο στύλο (08) χρησιμοποιώντας τα μπουλόνια (12), τις μεγάλες ροδέλες (05), τις μικρές ροδέλες ασφαλείας (04) και παξιμάδια (03).
- Βάλτε το πλαίσιο της πρέσας σε όρθια θέση, στερεώστε μία άνω εγκάρσια δοκό (30) στον αριστερό και δεξιό στύλο (08) χρησιμοποιώντας τα μπουλόνια (12), τις μεγάλες ροδέλες (05), τις μικρές ροδέλες ασφαλείας (04) και παξιμάδια (03).
- Τοποθετήστε την άλλη άνω διαγώνια δοκό στη θέση της και τοποθετήστε ταυτόχρονα την έδρα που ενεργοποιείται μέσω του εμβόλου (16) στις δύο άνω διαγώνιες δοκούς, στη συνέχεια στερεώστε αυτή τη διαγώνια δοκό στους στύλους χρησιμοποιώντας τα μπουλόνια (12), τις μεγάλες ροδέλες (05), τις μικρές ροδέλες ασφαλείας (04) και παξιμάδια (03).
- Βιδώστε το πάνω στρογγυλό παξιμάδι πάνω στο έμβολο (17), τοποθετήστε το έμβολο στην οπή της έδρας που ενεργοποιείται μέσω του εμβόλου (16) και, στη συνέχεια, βιδώστε το κάτω στρογγυλό παξιμάδι (15) πάνω στο έμβολο.
- Εισάγετε τους πείρους στήριξης (20) στις οπές των στύλων, στη συνέχεια εισάγετε τη συνδεδεμένη βάση (21) σε επίπεδη θέση στο πλαίσιο της πρέσας και πάνω στον πείρο στήριξης.
- Συνδέστε την πλάκα του μοχλού λειτουργίας (24) στον δεξιό στύλο χρησιμοποιώντας τις βίδες (23), τις ροδέλες (04) και τα παξιμάδια (03), στη συνέχεια ασφαλίστε το υδραυλικό σύστημα ελέγχου χρησιμοποιώντας τις βίδες (25) και τις ροδέλες (26), στη συνέχεια τοποθετήστε τη λαβή στον μοχλό.
- Συνδέστε το εξάρτημα του εύκαμπτου σωλήνα (32) στο παξιμάδι σύνδεσης (31) και συνδέστε το μανόμετρο (19) στο παξιμάδι σύνδεσης του μανόμετρου (33) που βρίσκεται στο πάνω μέρος του εμβόλου (17).
- Σφίξτε καλά όλα τα μπουλόνια και τις βίδες.

### Πριν από την πρώτη χρήση

- Πριν από την πρώτη χρήση αυτού του προϊόντος, απομακρύνετε τον αέρα από το υδραυλικό σύστημα: ανοίξτε τη βαλβίδα εκτόνωσης περιστρέφοντάς την αριστερόστροφα. Αντλήστε εκτελώντας αρκετές πλήρεις κινήσεις για να απομακρύνετε τυχόν αέρα από το σύστημα.
- Ελέγξτε όλα τα εξαρτήματα και τις συνθήκες, εάν υπάρχει κάποιο μέρος το οποίο έχει υποστεί κάποια βλάβη, σταματήστε τη χρήση του και επικοινωνήστε αμέσως με τον προμηθευτή σας.

## Οδηγίες λειτουργίας

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ ΕΧΕΤΕ ΔΙΑΒΑΣΕΙ, ΚΑΤΑΝΟΗΣΕΙ ΚΑΙ ΕΦΑΡΜΟΣΕΙ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΚΑΙ ΤΙΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗ ΧΡΗΣΗ.

- Τοποθετήστε την σφήνα μπλοκαρίσματος στο πλαίσιο της βάσης της πρέσας και, στη συνέχεια, τοποθετήστε το τεμάχιο εργασίας πάνω στην σφήνα μπλοκαρίσματος.
- Κλείστε τη βαλβίδα εκτόνωσης περιστρέφοντάς την δεξιόστροφα μέχρι να ασφαλίσει καλά.
- Ανεβάστε και κατεβάστε τον μοχλό μέχρι η οδοντωτή έδρα να πλησιάσει το τεμάχιο εργασίας.
- Ευθυγραμμίστε το τεμάχιο εργασίας και το έμβολο για να διασφαλίσετε πως το φορτίο κατανέμεται στο κέντρο του τεμαχίου.
- Χρησιμοποιήστε τον μοχλό για να εφαρμόσετε το φορτίο στο τεμάχιο.
- Όταν ολοκληρωθεί η εργασία, αφήστε τον μοχλό και αφαιρέστε αργά και προσεκτικά το φορτίο από το τεμάχιο περιστρέφοντας τη βαλβίδα εκτόνωσης αριστερόστροφα ανά μικρά διαστήματα.
- Μόλις το έμβολο έχει αποσυρθεί πλήρως, αφαιρέστε το τεμάχιο εργασίας από την βάση.

## Συντήρηση

- Καθαρίζετε το εξωτερικό της πρέσας με στεγνό, καθαρό και μαλακό πανί και λιπαίνετε περιοδικά τις αρθρώσεις και όλα τα κινούμενα μέρη με λεπτόρρευστο λάδι, ανάλογα με τις ανάγκες.
- Όταν δεν χρησιμοποιείτε την πρέσα, αποθηκεύετε την πρέσα σε στεγνό μέρος με το έμβολο πλήρως αποσυρμένο.
- Σε περίπτωση που αντιληφθείτε ότι η απόδοση της πρέσας είναι μειωμένη, αφαιρέστε τον αέρα από το υδραυλικό σύστημα όπως περιγράφεται προηγουμένως.
- Ελέγξτε το υδραυλικό λάδι - αφαιρέστε το παξιμάδι πλήρωσης λαδιού στο επάνω μέρος του δοχείου, εάν η ποσότητα λαδιού δεν είναι αρκετή, συμπληρώστε υψηλής ποιότητας λάδι υδραυλικών γυύλων όπως απαιτείται, στη συνέχεια επανατοποθετήστε το παξιμάδι πλήρωσης λαδιού και αφαιρέστε τον αέρα από το υδραυλικό σύστημα.



\* Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα να πραγματοποιήσει δευτερεύουσες αλλαγές στο σχεδιασμό του προϊόντος και στα τεχνικά χαρακτηριστικά χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση, εκτός εάν οι αλλαγές αυτές επηρεάζουν σημαντικά την απόδοση και λειτουργία ασφάλειας των προϊόντων. Τα εξαρτήματα που περιγράφονται / απεικονίζονται στις σελίδες του εγχειριδίου που κρατάτε στα χέρια σας ενδέχεται να αφορούν και σε άλλα μοντέλα της σειράς προϊόντων του κατασκευαστή, με παρόμοια χαρακτηριστικά, και ενδέχεται να μην περιλαμβάνονται στο προϊόν που μόλις αποκτήσατε.

\* Για να διασφαλιστεί η ασφάλεια και η αξιοπιστία του προϊόντος καθώς και η ισχύς της εγγύησης όλες οι εργασίες επιδιόρθωσης, ελέγχου, επισκευής ή αντικατάστασης συμπεριλαμβανομένης της συντήρησης και των ειδικών ρυθμίσεων, πρέπει να εκτελούνται μόνο από τεχνικούς του εξουσιοδοτημένου τμήματος Service του κατασκευαστή.

\* Χρησιμοποιείτε πάντα το προϊόν με τον παρεχόμενο εξοπλισμό. Η λειτουργία του προϊόντος με μη-προβλεπόμενο εξοπλισμό ενδέχεται να προκαλέσει βλάβη ή ακόμα και σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο. Ο κατασκευαστής και ο εισαγωγέας ουδεμία ευθύνη φέρει για τραυματισμούς και βλάβες που προκύπτουν από την χρήση μη προβλεπόμενου εξοπλισμού.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Прочетете внимателно и разберете всички инструкции за сглобяване и експлоатация преди да започнете работа. Неспазването на правилата за безопасност и на други основни предпазни мерки може да доведе до сериозни лични наранявания.

### Технически данни

Капацитет	12 тона
Отваряне на леглото	80 мм
Работен обхват	0 ~ 920 мм
Дължина на хода	175 мм
Вътрешни размери на леглото L x W	80 x 500 мм
Размери Д x Ш x В	770 x 500 x 1665 мм
Тегло	71 kg

### Инструкции за безопасност

1. Прочетете, разберете и следвайте всички инструкции, преди да започнете работа с устройството.
2. Не превишавайте номиналния капацитет.
3. Преди употреба се уверете, че пресата е здраво закрепена.
4. Пресата се монтира и експлоатира в съответствие с инструкциите.
5. Преди работа се уверете, че работната зона е чиста и няма никакви опасности.
6. Дръжте ръцете, дланите, стъпалата и краката извън работната зона. Случайното подхлъзване може да доведе до телесни повреди.
7. Използвайте подходящи предпазни средства, за да ограничите частите, които могат да се счупят или разлетят при прилагане на сила.
8. Използвайте само аксесоари за преси с номинален капацитет, равен или по-голям от капацитета на пресата.
9. Уверете се, че въжетата на асансьора са разхлабени, преди да натиснете опората.
10. Избягвайте извънцентрови натоварвания.
11. Продуктът не може да бъде променен.
12. Не използвайте тази преса за други цели, различни от посочените от производителя.
13. Неспазването и неразбирането на тези инструкции и маркировки може да доведе до телесни повреди, материални щети или и двете.



### Инструкции за сглобяване

Използвайте чертежа (А) като ръководство за сглобяване. Разположете всички части и сглобки пред себе си, преди да започнете.

Препоръчва се следната процедура:

- Прикрепете една основна опора (01) към левия стълб и разпръсквача (13), като използвате болтове (12), шайби (05), блокиращи шайби (04) и гайки (03), след което прикрепете друга към десния стълб и разпръсквача.
- Закрепете единия край на рицарската глава (06) към опората на основата (01), а другия край - към стойката (08), като използвате болтове (12), шайби (05), блокиращи шайби (04) и гайки (03).
- Поставете рамката на пресата в изправено положение, прикрепете горната напречна греда (30) към лявата и дясната стойка (08), като използвате болтове (12), шайби (05), блокиращи шайби (04) и гайки (03).
- Поставете още една горна напречна греда на място и поставете гнездото за уволнение на крика (16) едновременно към двете горни напречни греди, след което закрепете тази напречна греда към стълбовете с помощта на болтове (12), шайби (05), блокиращи шайби (04) и гайки (03).
- Завийте горната кръгла гайка на буталото (17), поставете буталото в отвора в гнездото за уволнение на крика (16), след което завийте долната кръгла гайка (15) на буталото.
- Вкарайте опорните щифтове (20) в отворите на стойките, след което поставете съединената плоска преса (21) в рамката на пресата и върху опорния щифт.
- Закрепете настройващата плоча (24) към дясната стойка с помощта на болтове (23), блокиращи шайби (04) и гайки (03), след това закрепете сглобката на помпата с помощта на винтове (25) и шайби (26), след което поставете дръжката към скобата на дръжката.
- Свържете фитинга на хидравличния маркуч (32) към съединителната гайка (31) и монтирайте манометъра (19) към съединителната гайка на манометъра (33), която се намира в горната част на тарана (17).
- Затегнете всички болтове и винтове.

### Преди първата употреба

- Преди първата употреба на този продукт изчистете въздуха от хидравличната система: отворете изпускателния клапан, като го завъртите наляво. Изпомпайте няколко пълни хода, за да отстраните въздуха в системата.
- Проверете всички части и условия, ако някоя част е счупена, спрете да я използвате и незабавно се свържете с вашия доставчик.

## Инструкции за експлоатация

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** УВЕРЕТЕ СЕ, ЧЕ СТЕ ПРОЧЕЛИ, РАЗБРАЛИ И ПРИЛОЖИЛИ ИНСТРУКЦИИТЕ ЗА БЕЗОПАСНОСТ И ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯТА ПРЕДИ УПОТРЕБА.

- Поставете блока за петата върху рамката на пресата, след което поставете детайла върху блока за петата.
- Затворете изпускателния клапан, като го завъртите надясно, докато се затвори плътно.
- Помпайте дръжката, докато назъбеното седло се приближи до обработвания детайл.
- Подравнете детайла и буталото, за да осигурите централно зареждане.
- Помпайте дръжката, за да приложите натоварването върху обработвания детайл.
- Когато работата приключи, спрете да помпате дръжката, бавно и внимателно отстранете товара от детайла, като завъртите освобождаващия клапан наляво на малки стъпки.
- След като буталото се прибере напълно, извадете работното място от рамката на леглото.

## Поддръжка

- Почиствайте външната част на пресата със суха, чиста и мека кърпа и периодично смазвайте ставите и всички движещи се части с леко масло, ако е необходимо.
- Когато не използвате пресата, я съхранявайте на сухо място с напълно прибрани бутало и бутало.
- Когато ефективността на пресата спадне, винаги прочиствайте хидравличната система от въздух, както е описано по-горе.
- Проверете хидравличното масло; отстранете гайката за пълнене на маслото в горната част на резервоара, ако маслото не е достатъчно, напълнете с висококачествено масло за хидравлични повдигачи, ако е необходимо, след това поставете гайката за пълнене на маслото, изчистете въздуха от хидравличната система.



\* Производителят си запазва правото да прави незначителни промени в дизайна и техническите спецификации на продуктите без предварително уведомление, освен ако тези промени не засягат значително работата и безопасността на продуктите. Частите, описани/ илюстрирани на страниците на ръководството, което държите в ръцете си, може да се отнасят и за други модели от продуктовата линия на производителя с подобни характеристики и може да не са включени в току-що придобития от вас продукт.

\* За да се гарантира безопасността и надеждността на продукта и валидността на гаранцията, всички дейности по ремонт, проверка или замяна, включително поддръжка и специални настройки, трябва да се извършват само от техници от оторизирания сервиз на производителя.

\* Винаги използвайте продукта с доставеното оборудване. Работата на продукта с неосигурено оборудване може да доведе до неизправности или дори до сериозни наранявания или смърт. Производителят и вносителят не носят отговорност за наранявания и щети, възникнали в резултат на използването на несъответстващо на изискванията оборудване.



AVERTISMENT! Citiți cu atenție și înțelegeți toate INSTRUCȚIUNILE DE ASAMBLARE ȘI FUNCȚIONARE înainte de utilizare. Nerespectarea regulilor de siguranță și a altor măsuri de siguranță de bază poate duce la vătămări corporale grave.

### Date tehnice

Capacitate	12 tone
Deschiderea patului	80 mm
Gama de lucru	0 ~ 920 mm
Lungimea cursei	175 mm
Dimensiunile interioare ale patului L x L	80 x 500 mm
Dimensiuni L x L x Î	770 x 500 x 1665 mm
Greutate	71 kg

### Instrucțiuni de siguranță

1. Studiați, înțelegeți și respectați toate instrucțiunile înainte de a utiliza dispozitivul.
2. Nu depășiți capacitatea nominală.
3. Înainte de utilizare, asigurați-vă că presa este bine ancorată.
4. Presa trebuie instalată și utilizată în conformitate cu instrucțiunile.
5. Asigurați-vă că zona de lucru este curată și lipsită de pericole înainte de operare.
6. Țineți mâinile, brațele, picioarele și picioarele în afara zonei de lucru. Alunecarea accidentală poate duce la vătămări corporale.
7. Folosiți dispozitive de protecție adecvate pentru a reține orice piese care se pot rupe sau se pot desprinde atunci când se aplică forța.
8. Utilizați numai accesorii de presă cu o capacitate nominală egală sau mai mare decât capacitatea presei.
9. Verificați dacă cablurile de ridicare sunt slăbite înainte de a apăsa pe suport.
10. Evitați sarcinile descentrate.
11. Produsul nu trebuie modificat.
12. Nu folosiți această presă pentru alte utilizări decât cele specificate de producător.
13. Nerespectarea și neînțelegerea acestor instrucțiuni și marcaje poate duce la vătămări corporale, daune materiale sau ambele.



### Instrucțiuni de asamblare

Folosiți desenul explodat (A) ca ghid pentru asamblare. Așezați toate piesele și ansamblurile în fața dumneavoastră înainte de a începe.

Se recomandă următoarea procedură:

- Atașați un suport de bază (01) la stâlpul stâng și la dispozitivul de împrăștiere (13) folosind șuruburile (12), șaibele (05), șaibele de blocare (04) și piulițele (03), apoi atașați un alt suport la stâlpul drept și la dispozitivul de împrăștiere.
- Fixați un capăt al capului de cavaler (06) la suportul de bază (01) și un alt capăt la stâlp (08) folosind șuruburi (12), șaibe (05), șaibe de blocare (04) și piulițe (03).
- Așezați cadrul presei în poziție verticală, fixați o traversă superioară (30) la stâlpii din stânga și din dreapta (08) cu ajutorul șuruburilor (12), șaibelor (05), șaibelor de blocare (04) și piulițelor (03).
- Puneți o altă traversă superioară în poziție și introduceți în același timp scaunul de tragere cu cric (16) la cele două traverse superioare, apoi fixați această traversă la stâlpi cu ajutorul șuruburilor (12), șaibelor (05), șaibelor de blocare (04) și piulițelor (03).
- Înșurubați piulița rotundă superioară pe berbec (17), introduceți berbecul în orificiul din scaunul de tragere al cricului (16), apoi înșurubați piulița rotundă inferioară (15) pe berbec.
- Introduceți știfturile de susținere (20) în găurile din stâlpi, apoi introduceți partea plană a patului presei (21) în cadrul presei și pe știftul de susținere.
- Atașați placa de reglare (24) la stâlpul din dreapta folosind șuruburile (23), șaibele de blocare (04) și piulițele (03), apoi fixați ansamblul pompei folosind șuruburile (25) și șaibele (26), apoi introduceți mânerul în suportul mânerului.
- Conectați racordul furtunului hidraulic (32) la piulița de racordare (31) și montați manometrul (19) la piulița de racordare a manometrului (33) care se află în partea superioară a berbecului (17).
- Strângeți toate bolțurile și șuruburile.

### Înainte de prima utilizare

- Înainte de prima utilizare a acestui produs, curățați aerul din sistemul hidraulic: deschideți supapa de eliberare prin rotirea acesteia spre stânga. Pompați mai multe curse complete pentru a elimina orice aer din sistem.
- Verificați toate piesele și condițiile; dacă există vreo piesă ruptă, nu o mai utilizați și contactați imediat furnizorul.

## Instrucțiuni de utilizare

AVERTISMENT! ASIGURAȚI-VĂ CĂ AȚI CITIT, AȚI ÎNȚELES ȘI AȚI APLICAT INSTRUCȚIUNILE DE SIGURANȚĂ ȘI AVERTISMENTELE ÎNAINTE DE UTILIZARE.

- Așezați blocul de călcâi pe cadrul patului preseii, apoi introduceți piesa de prelucrat pe blocul de călcâi.
- Închideți supapa de eliberare prin rotirea acesteia spre dreapta până când este ferm închisă.
- Pompați mânerul până când șaua zimțată se apropie de piesa de lucru.
- Aliniați piesa de prelucrat și berbecul pentru a asigura încărcarea în centru.
- Pompați mânerul pentru a aplica sarcina pe piesa de lucru.
- Când lucrarea este terminată, opriți pomparea mânerului, îndepărtați încet și cu grijă încărcătura de pe piesa de prelucrat prin rotirea supapei de eliberare spre stânga în trepte mici.
- Odată ce berbecul s-a retras complet, scoateți locul de muncă din cadrul patului.

## Întreținere

•Curățați partea exterioară a preseii cu o cârpă uscată, curată și moale și lubrifiați periodic articulațiile și toate piesele mobile cu un ulei ușor, după cum este necesar.

Atunci când nu este utilizată, depozitați presa într-un loc uscat, cu berbecul și pistonul complet retrase.

Atunci când eficiența preseii scade, curățați întotdeauna aerul din sistemul hidraulic, așa cum s-a descris anterior.

•Verificați uleiul hidraulic; scoateți piulița de umplere a uleiului de pe partea superioară a rezervorului, dacă uleiul nu este adecvat, umpleți-l cu ulei hidraulic de înaltă calitate pentru cric, după cum este necesar, apoi înlocuiți piulița de umplere a uleiului, curățați aerul din sistemul hidraulic.



\* Producătorul își rezervă dreptul de a aduce modificări minore la designul și specificațiile tehnice ale produsului fără notificare prealabilă, cu excepția cazului în care aceste modificări afectează în mod semnificativ performanța și siguranța produselor. Piesele descrise / ilustrate în paginile manualului pe care îl țineți în mâini pot viza și alte modele din linia de produse ale producătorului cu caracteristici similare și pot să nu fie incluse în produsul pe care tocmai l-ați achiziționat.

\* Pentru a asigura siguranța și fiabilitatea produsului, precum și valabilitatea garanției, toate lucrările de reparare, inspecție sau înlocuire, inclusiv întreținerea și reglajele speciale, trebuie efectuate numai de către tehnicieni ai departamentului de service autorizat al producătorului.

\* Utilizați întotdeauna produsul cu echipamentul furnizat. Funcționarea produsului cu echipamente care nu sunt furnizate poate cauza defecțiuni sau chiar vătămări grave sau chiar moartea. Producătorul și importatorul nu sunt răspunzători pentru vătămările și daunele rezultate din utilizarea unui echipament neconform.



**UPOZORENJE!** Pažljivo pročitajte i razumite sve UPUTE ZA MONTAŽU I RAD prije nego što počnete s korištenjem. Nepoštivanje sigurnosnih pravila i drugih osnovnih sigurnosnih mjera može dovesti do ozbiljnih osobnih ozljeda.

### Tehničke specifikacije

Kapacitet	12 tona
Otvor baze	80 mm
Raspone rada	0 ~ 920 mm
Duljina hoda	175 mm
Unutarnje dimenzije baze prešanja Š x D	80 x 500 mm
Dimenzije Š x D x V	770 x 500 x 1665 mm
Težina	71 kg

### Upute za sigurnost

1. Istražite, razumite i pratite sve upute prije nego što pokrenete uređaj.
2. Ne premašujte maksimalnu silu pritiska.
3. Prije korištenja, osigurajte da je preša dobro učvršćena.
4. Preša se mora instalirati i koristiti u skladu s uputama.
5. Osigurajte da je radni prostor čist i oslobođen od mogućih opasnosti prije početka rada.
6. Držite ruke, noge i tijelo na sigurnoj udaljenosti od radnog područja. Nehotično klizanje može rezultirati osobnom ozljedom.
7. Koristite odgovarajuću zaštitu kako biste zadržali komade koji mogu slomiti ili odletjeti prilikom primjene sile.
8. Koristite samo komponente preše koje imaju označene karakteristike jednake ili veće od preše.
9. Provjerite da su fleksibilne cijevi mehanizma labave prije nego što aktivirate prešu.
10. Izbjegavajte izvan središta opterećenja.
11. Nije dopušteno izvršavanje bilo kakvih promjena na proizvodu.
12. Ne koristite ovu prešu za bilo koju drugu namjenu osim one koju je predložio proizvođač.
13. Nepoštivanje i ne razumijevanje ovih uputa i oznaka može uzrokovati tjelesne ozljede, materijalne štete ili oboje.



### Upute za sastavljanje Koristite detaljan plan (A) kao vodič za sastavljanje. Postavite sve komponente i dijagram za sastavljanje ispred sebe prije nego što započnete.

Preporučuje se sljedeći postupak:

- Povežite temeljan nosač (01) lijevoj vertikali i gredi (13) koristeći vijke (12), velike podloške (05), male sigurnosne podloške (04) i matice (03), a zatim spojite još jedan na desnu vertikalu i gredu.
  - Priključite jedan kraj L-vrste spojke (06) na temeljan nosač (01) i drugi kraj na vertikalu (08) koristeći vijke (12), velike podloške (05), male sigurnosne podloške (04) i matice (03).
  - Postavite okvir preše uspravno, učvrstite gornju poprečnu gredu (30) na lijevu i desnu vertikalu (08) koristeći vijke (12), velike podloške (05), male sigurnosne podloške (04) i matice (03).
  - Postavite gornju dijagonalnu gredu na mjesto i istovremeno postavite sjedalo koje se aktivira putem klipa (16) na dvije gornje dijagonalne grede, a zatim učvrstite ovu dijagonalnu gredu na stupove koristeći šarafe (12), velike podloške (05), male sigurnosne podloške (04) i matice (03).
  - Zavijte gornju kružnu maticu na klip (17), postavite klip u otvor baze koji se aktivira pomoću klipa (16) i zatim zavijte donju kružnu maticu (15) na klip.
  - Unesite potpornje (20) u rupe stupova, a zatim stavite povezanu bazu (21) u ravnom položaju na okvir preše i na potporni klin.
  - Spojite ploču radnog ručnog mehanizma (24) na desni stup koristeći vijke (23), podloške (04) i matice (03), zatim osigurajte hidraulični sustav kontrole koristeći vijke (25) i podloške (26), a zatim postavite ručicu na ručni mehanizam.
  - Povežite dio fleksibilne cijevi (32) na spojnu maticu (31) i povežite manometar (19) na spojnu maticu manometra.
- koji se nalazi na vrhu klipa.
- Dobro zategnite sve vijke i matice.

### Prije prve upotrebe

- Prije prve upotrebe ovog proizvoda, uklonite zrak iz hidrauličkog sustava: otvorite ventil za ispuštanje okretanjem ulijevo. Pumpajte izvodeći nekoliko punih pokreta kako biste uklonili eventualni zrak iz sustava.
- Provjerite sve dijelove i uvjete, ako postoji dio koji je pretrpio neku štetu, prekinite njegovu upotrebu i odmah kontaktirajte svog dobavljača.

**Upute za rad**

UPOZORENJE! OSIGURAJTE SE DA STE PROČITALI, RAZUMJELI I PRIMJENILI UPUTE O SIGURNOSTI I UPOZORENJA PRIJE KORIŠTENJA.

- Stavite blokirajući klin u okvir baze preše, a zatim stavite obradak na blokirajući klin.
- Zatvorite ventil za ispuštanje okretanjem u desno dok se ne učvrsti.
- Podižite i spuštajte polugu dok zupčasta baza ne dođe blizu obradka.
- Poravnajte obradak i klip kako biste osigurali da je opterećenje ravnomjerno raspoređeno na središtu dijela.
- Upotrijebite polugu za primjenu opterećenja na obradak.
- Kada završite s radom, pustite polugu i polako i pažljivo uklonite opterećenje s dijela okretanjem ventila za ispuštanje ulijevo u malim intervalima.
- Kada se klip potpuno povuče, uklonite obradak iz baze.

**Održavanje**

- Čistite vanjsku površinu preše suhim, čistim i mekim krpom te povremeno podmazujte spojeve i sve pokretne dijelove finim uljem, prema potrebi.
- Kada ne koristite prešu, pohranite je na suhom mjestu s klipom potpuno povučeni.
- U slučaju da primijetite da je performansa preše smanjena, uklonite zrak iz hidrauličkog sustava kako je ranije opisano.
- Provjerite hidraulično ulje - uklonite maticu za punjenje ulja na vrhu rezervoara, ako količina ulja nije dovoljna, dopunite visokokvalitetnim hidrauličnim uljem prema potrebi, zatim ponovno postavite maticu za punjenje ulja i uklonite zrak iz hidrauličkog sustava.



\* Proizvođač zadržava pravo na sekundarne promjene u dizajnu proizvoda i tehničkim karakteristikama bez prethodne obavijesti, osim ako te promjene značajno ne utječu na performanse i sigurnosnu funkciju proizvoda. Dijelovi koji su opisani / prikazani na stranicama priručnika koji držite u rukama mogu se odnositi i na druge modele proizvoda proizvođača s sličnim karakteristikama i možda nisu uključeni u proizvod koji ste upravo nabavili.

\* Kako bi se osigurala sigurnost i pouzdanost proizvoda, kao i valjanost garancije, svi radovi na popravci, kontroli, servisu ili zamjeni, uključujući održavanje i posebne postavke, moraju izvoditi samo tehničari ovlaštenog servisnog odjela proizvođača.

\* Uvijek koristite proizvod s isporučenom opremom. Korištenje proizvoda s nepredviđenom opremom može uzrokovati štetu ili čak ozbiljne ozljede ili smrt. Proizvođač i uvoznik ne snose odgovornost za ozljede i štete koje nastanu upotrebom nepredviđene opreme.



**FIGYELEM!** Üzembe helyezés előtt gondosan olvassa el és értse meg az összes ÖSSZESÍTÉSI ÉS ÜZEMELTETÉSI ÚTMUTATÓT. A biztonsági szabályok és egyéb alapvető biztonsági óvintézkedések be nem tartása súlyos személyi sérülést okozhat.

## Műszaki jellemzők

Kapacitás	12 tonna
Bázisnyílás	80 mm
Munkatartomány	0 ~ 920 mm
Útvonal hossza	175 mm
A krimpelőalap belső méretei M x W	80 x 500 mm
Méretetek M x W x H	770x 500 x 1665 mm
Súly	71 kg

## Biztonsági utasítások

1. A készülék üzemeltetése előtt tanulmányozza, értse meg és kövesse az összes utasítást.
2. Ne lépje túl a maximális nyomóerőt.
3. Használat előtt győződjön meg arról, hogy a prés biztonságosan rögzítve van.
4. A nyomdagépet a használati utasításnak megfelelően kell telepíteni és működtetni.
5. Működés előtt győződjön meg arról, hogy a munkahely tiszta és veszélyektől mentes.
6. Tartsa kezét, lábát és testét biztonságos távolságban a munkaterülettől. véletlen megcsúszás személyi sérülést okozhat.
7. Használjon megfelelő védőburkolatokat az erő alkalmazása során eltörhető vagy elhajtható darabok visszatartására.
8. Csak olyan présalkatrészeket használjon, amelyek névleges jellemzői megegyeznek vagy meghaladják a prés jellemzőit.
9. A prés bekapcsolása előtt győződjön meg arról, hogy a mechanizmus tömlői lazák.
10. Kerülje a középponton kívüli terhelést.
11. A terméken semmilyen módosítást nem szabad végrehajtani.
12. Ne használja ezt a présgépet a gyártó által tervezettől eltérő célra.
13. Ha nem követi és nem érti ezeket az utasításokat és jelöléseket, az személyi sérüléshez, vagyoni kárhoz vagy mindkettőhöz vezethet.



## Összeszerelési útmutató

Az összeszereléshez használja a részletes rajzot (A). Kezdet előtt tegye maga elé az összes alkatrészt és az összeszerelési rajzot.

A következő eljárás ajánlott:

- Csavarokkal (12), nagy alátétekkel (05), kis (04) és anyákkal (03) rögzítse az egyik alaptartót (01) a bal oldali oszlophoz és gerendához (13), majd egy másikat a jobb oldali oszlophoz és gerendához.
- Rögzítse az L típusú csatlakozó egyik végét (06) az alaptartóhoz (01), a másik végét pedig az oszlophoz (08) a csavarok (12), nagy alátétek (05), kis alátétek (04) és anyák (03) segítségével.
- Ha a préskeret függőleges helyzetben van, rögzítse a felső keresztartót (30) a bal és a jobb oszlophoz (08) csavarok (12), nagy alátétek (05), kis alátétek (04) és anyák (03) segítségével.
- Helyezze a másik felső átlós gerendát a helyére, és ezzel egyidejűleg helyezze a dugattyús csapágyat (16) a két felső átlós gerendára, majd rögzítse ezt az átlós gerendát az oszlopokhoz a csavarok (12), nagy alátétek (05), kis biztonsági alátétek (04) és anyák (03) segítségével.
- Csavarja a felső kerek anyát a dugattyúra (17), helyezze a dugattyút a dugattyú (16) által aktivált ülőfuratba, majd csavarja az alsó kerek anyát (15) a dugattyúra.
- Helyezze a tartócsapokat (20) az oszlopfuratokba, majd helyezze a csatlakoztatott alapot (21) laposan a préskeretre és a tartócsapra.
- Csavarokkal (23), alátétekkel (04) és anyákkal (03) rögzítse a működtetőkar lemezét (24) a jobb oldali oszlophoz, majd csavarokkal (25) és alátétekkel (26) rögzítse a hidraulikus vezérlőrendszert, és helyezze a fogantyút a karra.
- Csatlakoztassa a tömlőcsatlakozót (32) a csatlakozóanyához (31), és csatlakoztassa a nyomásmérőt (19) a nyomásmérő csatlakozóanyájához. (33), amely a dugattyú (17) tetején található.
- Húzza meg az összes csavart és csavart biztonságosan.

## Az első használat előtt

- A termék első használata előtt távolítsa el a levegőt a hidraulikarendszerekből: nyissa ki a túgulási szelepet az óramutató járásával ellentétes irányban elforgatva. Több teljes löket elvégzésével pumpálja, hogy eltávolítsa a levegőt a rendszerből.
- Ellenőrizze az összes alkatrészt és állapotot, ha bármelyik alkatrész sérült, hagyja abba a használatát, és azonnal lépjen kapcsolatba a szállítóval.

## Használati utasítás

**FIGYELEM! HASZNÁLAT ELŐTT GYŐZŐDJÖN MEG RÓLA, HOGY ELOLVASTA, MEGÉRTETTE ÉS ALKALMAZZA A BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOKAT ÉS FIGYELMEZTETÉSEKET.**

- Helyezze a blokkoló éket a présalap keretére, majd helyezze a munkadarabot a blokkoló ékre.
- Zárja le a táglási szelepet az óramutató járásával megegyező irányba történő elfordítással, amíg biztonságosan nem záródik.
- Emelje és engedje fel és le a kart, amíg a fogazott ülés közel nem kerül a munkadarabhoz.
- Igazítsa a munkadarabot és a dugattyút úgy, hogy a terhelés a munkadarab közepén oszoljon el.
- A karral helyezze a terhelést a darabra.
- Ha a művelet befejeződött, engedje el a kart, és a tehermentesítő szelep rövid időközönként az óramutató járásával ellentétes irányba történő elforgatásával lassan és óvatosan távolítsa el a terhelést a munkadarabról.
- Ha a dugattyú teljesen visszahúzódott, vegye ki a munkadarabot az alapból.

## Karbantartás

- Tisztítsa meg a prés külsejét száraz, tiszta, puha ruhával, és szükség szerint rendszeresen kenje be vékony olajjal az illesztéseket és az összes mozgó alkatrészt.
- Ha nem használja, tárolja a présgépet száraz helyen, teljesen behúzott dugattyúval.
- Ha azt veszi észre, hogy a prés teljesítménye csökken, távolítsa el a levegőt a hidraulikarendszerből a fent leírtak szerint.
- Ellenőrizze a hidraulikaolajat - távolítsa el a tartály tetején lévő olajtöltő anyát, ha az olaj mennyisége nem elegendő, töltsse fel a szükséges minőségű hidraulikus emelőolajat, majd szerelje vissza az olajtöltő anyát, és távolítsa el a levegőt a hidraulikus rendszerből.



\* A gyártó fenntartja magának a jogot, hogy előzetes értesítés nélkül kisebb változtatásokat eszközöljön a termék kialakításában és műszaki jellemzőiben, kivéve, ha ezek a változtatások jelentősen befolyásolják a termékek teljesítményét és biztonsági funkcióját. A kézikönyv kezében tartott oldalakon leírt/ábrázolt alkatrészek a gyártó termékcsaládjának más, hasonló tulajdonságokkal rendelkező modelljeire is vonatkozhatnak, és előfordulhat, hogy az Ön által most megvásárolt termék nem tartalmazza azokat.

\* A termék biztonságának és megbízhatóságának, valamint a garancia érvényességének biztosítása érdekében minden javítási, ellenőrzési, javítási és karbantartási munkát az alábbiak szerint kell elvégezni vagy cseréjét, beleértve a karbantartást és a speciális beállításokat is, kizárólag a gyártó által felhatalmazott szerviz szakemberei végezhetik.

\* A terméket mindig a mellékelt felszereléssel használja. A termék nem mellékelt felszereléssel való üzemeltetése károkat, vagy akár súlyos sérülést vagy halált is okozhat. A gyártó és az importőr nem vállal felelősséget a nem mellékelt berendezések használatából eredő sérülésekért és károkért.

## ΕΓΓΥΗΣΗ

EL

Ο εξοπλισμός συνεργείου έχει κατασκευαστεί με αυστηρά πρότυπα που έχει θέσει η εταιρεία και συνάδουν με τα ευρωπαϊκά πρότυπα ποιότητας. Για τον εξοπλισμό συνεργείου παρέχεται περίοδος εγγύησης 12 μηνών. Η ισχύς της εγγύησης ξεκινά από την ημερομηνία αγοράς του προϊόντος. Αποδεικτικό του δικαιώματος της εγγύησης αποτελεί το παραστατικό αγοράς του εξοπλισμού συνεργείου (απόδειξη λιανικής ή τιμολόγιο). Σε καμία περίπτωση η εταιρεία δεν καλύπτει τη σχετική δαπάνη ανταλλακτικών και εργασίας εάν και εφόσον δε συνοδεύεται από αντίγραφο του παραστατικού. Σε περίπτωση που η επισκευή πρέπει να γίνει στο service μας η δαπάνη μεταφοράς (από και προς) βαρύνει εξ' ολοκλήρου τον αποστολέα. Ο εξοπλισμός συνεργείου αποστέλλεται για την επισκευή του στην εταιρεία ή σε εξουσιοδοτημένο συνεργείο με τον ενδεδειγμένο τρόπο και μέσο μεταφοράς.

### ΕΞΑΙΡΕΣΕΙΣ ΚΑΙ ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΙ ΤΗΣ ΕΓΓΥΗΣΗΣ:

- 1) Εξαρτήματα που φθείρονται φυσιολογικά από τη χρήση τους.
- 2) Εξοπλισμός συνεργείου που έχει υποστεί ζημίες από τη μη συμμόρφωση με τις οδηγίες του κατασκευαστή.
- 3) Εξοπλισμός συνεργείου με ελλιπή συντήρηση ή φροντίδα.
- 4) Χρήση μη ενδεδειγμένων εξαρτημάτων/αναλωσίμων.
- 5) Εξοπλισμός συνεργείου που έχει δοθεί χωρίς επιβάρυνση.
- 6) Βλάβη που προήλθε από λανθασμένη συναρμολόγηση.
- 7) Βλάβη που οφείλεται σε κακή ποιότητα λιπαντικού.
- 8) Βλάβη από πλημμελή καθαρισμό του εξοπλισμού.
- 9) Εξοπλισμός συνεργείου που έχει υποστεί τροποποιήσεις – αλλαγές ή έχει ανοιχτεί από μη εξουσιοδοτημένο προσωπικό.
- 10) Σπασμένα μέρη/εξαρτήματα εξαιτίας μη ορθής χρήσης.
- 11) Εξοπλισμός συνεργείου που χρησιμοποιείται για ενοίκιαση.

Η εγγύηση καλύπτει αποκλειστικά τη δωρεάν αντικατάσταση του εξαρτήματος που έχει κατασκευαστικό ελάττωμα ή αστοχία υλικού. Σε περίπτωση έλλειψης ανταλλακτικού η εταιρεία διατηρεί το δικαίωμα αντικατάστασης του εξοπλισμού συνεργείου με άλλο αντίστοιχο μοντέλο. Μετά τη διεκπεραίωση εγγύησης δεν επιμηκύνεται ούτε ανανεώνεται ο χρόνος εγγύησης του εξοπλισμού συνεργείου. Τα ανταλλακτικά ή ο εξοπλισμός συνεργείου τα οποία αντικαθίστανται παραμένουν στην κατοχή της εταιρείας μας. Άλλες απαιτήσεις, εκτός από αυτές που αναφέρονται σε αυτό το έντυπο εγγύησης επισκευής του εξοπλισμού συνεργείου, δεν ισχύουν. Για αυτήν την εγγύηση ισχύει το ελληνικό δίκαιο.

## WARRANTY

EN

The workshop equipment has been manufactured according to strict standards set by our company, which are aligned with the respective European quality standards. The workshop equipment is provided with a warranty period of 12 months. The warranty is valid from the date of purchase of the product. Proof of the warranty right is the purchase document of the workshop equipment (retail receipt or invoice). Under no circumstances shall the company cover the relevant cost of spare parts and respective required working hours unless a copy of the purchase document is presented. In case the repair has to be done by our service department the cost of transportation (to and from) is entirely borne by the sender (client). The said equipment must be sent for repair to the company or to an authorized workshop in the appropriate way and means of transport.

### WARRANTY EXEMPTIONS AND RESTRICTIONS:

- 1) Spare parts that wear out naturally as a consequence of being used.
- 2) Workshop equipment damaged as a result of non-compliance with the instructions of the manufacturer.
- 3) Workshop equipment poorly maintained or taken care of.
- 4) Use of improper spare parts or accessories.
- 5) Workshop equipment given to third entities free of charge.
- 6) Damage as a result of mistaken assembly.
- 7) Damage as a result of poor quality of lubricant.
- 8) Damage as a result of not cleaning the equipment as required.
- 9) Equipment that has been modified or disassembled by unauthorized personnel.
- 10) Broken parts/components as a result of inappropriate use.
- 11) Equipment used for rent.

The warranty covers only the free of charge replacement of the component that presents a manufacturing defect or material failure. In case of lack of a specific spare part the company reserves the right to replace the equipment with another of the same kind. After all warranty procedures have been concluded, the warranty period of the equipment shall not be extended or renewed. The spare parts or equipment that are replaced remain in the possession of our company. Requirements, other than those mentioned in this warranty form, regarding repairing a piece of equipment or damage thereof, do not apply. Greek law and relative regulations apply to this warranty.

## GARANTIE

FR

L'équipement d'atelier a été fabriqué selon des normes strictes, établies par notre société et se sont alignées sur les normes de qualité européennes respectives. L'équipement d'atelier est fourni avec une période de garantie de 12 mois. La garantie est valable à partir de la date d'achat du produit. La preuve du droit à la garantie est le document d'achat de l'équipement (ticket de caisse ou facture). En aucun cas, l'entreprise ne couvrira le coût des pièces de rechange et des heures de travail nécessaires si une copie du document d'achat n'est pas présentée. Si la réparation doit être effectuée par notre service après-vente, les frais de transport (aller-retour) sont entièrement à la charge de l'expéditeur (client). Ledit équipement doit être envoyé pour réparation à l'entreprise ou à un atelier agréé de la manière et avec le moyen de transport appropriés.

### EXEMPTIONS ET RESTRICTIONS DE GARANTIE:

- 1) Les pièces de rechange qui s'usent naturellement suite à leur utilisation.
- 2) Équipement d'atelier endommagé à la suite du non-respect des instructions du fabricant.
- 3) Équipement d'atelier mal entretenu ou mal soigné.
- 4) Utilisation de pièces de rechange ou d'accessoires inadaptés.
- 5) Équipement d'atelier donné à des tiers à titre gratuit.
- 6) Dommages résultant d'un montage erroné.
- 7) Dommages résultant d'une mauvaise qualité du lubrifiant.
- 8) Dommages résultant d'un nettoyage insuffisant.
- 9) Équipement d'atelier qui a été modifié ou démonté par du personnel non autorisé.
- 10) Pièces/composants cassés à la suite d'une utilisation inappropriée.
- 11) Équipement d'atelier utilisé pour la location.

La garantie e couvre uniquement le remplacement gratuit du composant qui présente un défaut de fabrication ou une défaillance matérielle. En cas d'absence d'une pièce de rechange spécifique, l'entreprise se réserve le droit de remplacer l'équipement par un autre du même type. Après la conclusion de toutes les procédures de garantie, la période de garantie de l'équipement ne sera pas prolongée ou renouvelée. Les pièces de rechange ou les équipements remplacés restent en possession de notre société. Les exigences, autres que celles mentionnées dans ce formulaire de garantie, concernant la réparation d'un équipement ou de ses dommages, ne s'appliquent pas. La loi grecque et ses règlements s'appliquent à cette garantie.

## GARANZIA

IT

Le attrezzature per l'officina sono state prodotte secondo i rigorosi standard stabiliti dalla nostra azienda, che sono allineati con i rispettivi standard di qualità europei. L'attrezzatura per officina ha un periodo di garanzia di 12 mesi. La garanzia è valida dalla data di acquisto del prodotto. La prova del diritto alla garanzia è il documento di acquisto dell'attrezzatura per officina (scontrino fiscale o fattura). In nessun caso l'azienda coprirà il relativo costo dei pezzi di ricambio e delle rispettive ore di lavoro necessarie, se non viene presentata una copia del documento di acquisto. Nel caso in cui la riparazione debba essere effettuata dal nostro servizio di assistenza, il costo del trasporto (andata e ritorno) è interamente a carico del mittente (cliente). L'apparecchiatura in questione deve essere inviata per la riparazione all'azienda o a un'officina autorizzata con le modalità e i mezzi di trasporto appropriati.

### ECCEZIONI E LIMITAZIONI ALLA GARANZIA:

- 1) Pezzi di ricambio che si usurano naturalmente a causa dell'uso.
- 2) Attrezzature d'officina danneggiate a causa del mancato rispetto delle istruzioni del fabbricante.
- 3) Attrezzature d'officina sottoposte a scarsa manutenzione o cura.
- 4) Utilizzo di pezzi di ricambio o accessori inadeguati.
- 5) Attrezzature d'officina cedute a terzi a titolo gratuito.
- 6) Danni causati da un montaggio errato.
- 7) Danni causati dalla cattiva qualità del lubrificante.
- 8) Danni causati dalla mancata pulizia come richiesto.
- 9) Attrezzature modificate o smontate da personale non autorizzato.
- 10) Rottura di parti/componenti a causa di un uso improprio.
- 11) Attrezzature utilizzate per il noleggio.

La garanzia copre solo la sostituzione gratuita del componente che presenta un difetto di fabbricazione o di materiale. In caso di mancanza di un pezzo di ricambio specifico, l'azienda si riserva il diritto di sostituire l'attrezzatura con un'altra dello stesso tipo. Una volta concluse tutte le procedure di garanzia, il periodo di garanzia dell'attrezzatura non potrà essere esteso o rinnovato. I pezzi di ricambio o le attrezzature sostituite rimangono in possesso della nostra società. I requisiti, diversi da quelli menzionati in questo modulo di garanzia, riguardanti la riparazione di una attrezzatura o il suo danneggiamento, non sono applicabili. La legge greca e i relativi regolamenti si applicano a questa garanzia.

## GARANCIA

### AL

Makineritë janë prodhuar sipas standardeve strikte të vendosura nga kompania jonë, të cilat janë në përputhje me standardet përkatëse të cilësisë evropiane. Makinat me naftë dhe benzinë janë të pajisura me një periudhë garancie prej 12 muaj. Garancia është e vlefshme nga data e blerjes së produktit. Prova e së drejtës së garancisë është dokumenti i blerjes së makinës (faturë ose faturë me pakicë). Në asnjë rrethanë ndërmarrja nuk mbulon koston përkatëse të pjesëve të këmbimit dhe orarin përkatës të kërkuar të punës, përveç kur është paraqitur një kopje e dokumentit të blerjes. Në rast se riparimi duhet të bëhet nga departamenti ynë i shërbimit kostoja e transportit (për dhe nga) është tërësisht e mbajtur nga dërguesi (klienti). Makinat e thëna duhet të dërgohen për riparim në ndërmarrje ose në një punishtë të autorizuar në mënyrën dhe mjetet e duhura të transportit.

#### PËRJASHTIMET DHE KUFIZIMET E GARANCISË:

- 1) Pjesët rezervë që përdoren në mënyrë natyrale si pasojë e të qënit e përdorur.
- 2) Makineritë e dëmtuara si rezultat i mosrespektimit të udhëzimeve të prodhuesit.
- 3) Makineritë e mirëmbajtura keq ose të kujdesura për të.
- 4) Përdorimi i pjesëve të papërshtatshme të këmbimit ose aksesoreve.
- 5) Makineritë që u jepen enteve të treta pa pagesë.
- 6) Dëmtimi si rezultat i mbledhjes së gabuar.
- 7) Dëmtimi si rezultat i cilësisë së dobët të karburantit ose lubrifikantit.
- 8) Dëmtimi si pasojë e mospastrimit të gjeneratorit sipas nevojës.
- 9) Pajisje që janë modifikuar ose çmontuar nga personel i paautorizuar.
- 10) Pjesë/përbërës të thyer si rezultat i përdorimit të papërshtatshëm.
- 11) Pajisje që përdoren me qira.

Garancia mbulon vetëm zëvendësimin pa pagesë të komponentit që paraqet një defekt në prodhim ose defekt material. Në rast të mungesës së një pjese këmbimi të veçantë, kompania rezervon të drejtën të zëvendësojë pajisjen me një tjetër të të njëjtit lloj. Pasi të jenë përfunduar të gjitha procedurat e garancisë, periudha e garancisë së pajisjes nuk do të zgjatet ose rinovohet. Pjesët e këmbimit ose pajisjet që zëvendësohen mbeten në posedim të kompanisë sonë. Kërkesat, përveç atyre të përmendura në këtë formular garancie, në lidhje me riparimin e një pjese të pajisjes ose dëmtimit të saj, nuk zbatohen. Ligji grek dhe rregulloret përkatëse zbatohen për këtë garanci.

## GARANCIA

### SLO

Oprema delavnice je bila izdelana v skladu s strogimi standardi našega podjetja, ki so usklajeni z ustreznimi evropskimi standardi kakovosti. Za opremo delavnice je zagotovljena 12-mesečna garancija. Garancija velja od datuma nakupa izdelka. Dokazilo o pravici do garancije je dokument o nakupu delavniške opreme (maloprodajni račun ali račun). Podjetje v nobenem primeru ne krije ustreznih stroškov nadomestnih delov in ustreznih zahtevanih delovnih ur, če ni predložena kopija nakupnega dokumenta. Če mora popravilo opraviti naša servisna služba, stroške prevoza (do in nazaj) v celoti krije pošiljatelj (stranka). Omenjeno opremo je treba poslati v popravilo podjetja ali pooblaščenim delavnicam na ustrezen način in z ustreznim prevoznim sredstvom.

#### GARANCIJSKE IZJEME IN OMEJITVE:

- 1) Rezervni deli, ki se naravno obrabijo zaradi uporabe.
- 2) Oprema delavnice, ki je poškodovana zaradi neupoštevanja navodil proizvajalca.
- 3) Delavniška oprema, ki je slabo vzdrževana ali zanjo slabo poskrbljeno.
- 4) Uporaba neustreznih nadomestnih delov ali dodatne opreme.
- 5) Oprema delavnice, ki je bila brezplačno dana v uporabo tretjim osebam.
- 6) Poškodbe zaradi napačne montaže.
- 7) Poškodba zaradi slabe kakovosti maziva.
- 8) Poškodbe zaradi tega, ker oprema ni bila očiščena v skladu z zahtevami.
- 9) Oprema, ki jo je spremenilo ali razstavilo nepooblaščen osebje.
- 10) Pokvarjeni deli/komponente zaradi neustrezne uporabe.
- 11) Oprema, ki se uporablja za najem.

Garancija zajema le brezplačno zamenjavo sestavnega dela, pri katerem je prišlo do napake pri izdelavi ali okvare materiala. V primeru pomanjkanja specifičnega nadomestnega dela si podjetje pridržuje pravico, da opremo zamenja z drugo iste vrste. Po zaključku vseh garancijskih postopkov se garancijski rok opreme ne podaljša ali obnovi. Nadomestni deli ali oprema, ki so bili zamenjani, ostanejo v lasti našega podjetja. Zahtev, ki niso navedene v tem garancijskem obrazcu, v zvezi s popravilom dela opreme ali njene poškodbe, ne veljajo. Za to garancijo velja grška zakonodaja in ustrezni predpisi.

## GARANCIJE

### SR

Oprema za radionice je proizvedena po strogim standardima koje postavlja naša kompanija, a koji su usklađeni sa odgovarajućim evropskim standardima kvaliteta. Na radioničku opremu je obezbeđen garantni rok od 12 meseci. Garancija važi od dana kupovine proizvoda. Dokaz o garantnom pravu je dokument o kupovini radioničke opreme (maloprodajni račun ili faktura). Preduzeće ni pod kojim okolnostima neće pokriti relevantne troškove rezervnih delova i odgovarajuće radno vreme osim ako se ne priloži kopija dokumenta o kupovini. U slučaju da popravku treba da uradi naš servis, trošak transporta (do i od) u potpunosti snosi pošiljalac (klijent). Navedenu opremu potrebno je poslati na popravku u preduzeće ili u ovlašćenu radionicu na odgovarajući način i prevozno sredstvo.

#### IZUZEĆA I OGRANIČENJA GARANCIJE:

- 1) Rezervni delovi koji se prirodno troše kao posledica korišćenja.
- 2) Radionička oprema oštećena usled nepoštovanja uputstava proizvođača.
- 3) Radionička oprema koja se loše održava ili se o njoj ne brine.
- 4) Korišćenje neodgovarajućih rezervnih delova ili pribora.
- 5) Radionička oprema koja se daje trećim licima bez naknade.
- 6) Oštećenja kao rezultat pogrešnog sklapanja.
- 7) Oštećenja kao posledica lošeg kvaliteta maziva.
- 8) Oštećenja kao rezultat nečišćenja opreme prema potrebi.
- 9) Opremu koju je neovlašćeno osoblje modifikovalo ili rastavilo.
- 10) Polomljeni delovi/komponente kao rezultat neodgovarajuće upotrebe.
- 11) Oprema koja se koristi za iznajmljivanje.

Garancija pokriva samo besplatnu zamenu komponente koja predstavlja proizvodni nedostatak ili kvar materijala. U slučaju nedostatka određenog rezervnog dela, kompanija zadržava pravo da zameni opremu drugom iste vrste. Nakon što su svi garantni postupci završeni, garantni rok opreme se ne može produžavati ili obnovljati. Rezervni delovi ili oprema koji su zamenjeni ostaju u posedu naše kompanije. Zahtevi, osim onih koji su navedeni u ovom obrascu garancije, u vezi sa popravkom komada opreme ili njegovog oštećenja, ne važe. Na ovu garanciju se primenjuju grčki zakoni i odgovarajući propisi.

## ZÁRUKA

### SK

Dielenské vybavenie bolo vyrobené podľa prísnych noriem stanovených našou spoločnosťou, ktoré sú v súlade s príslušnými európskymi normami kvality. Na vybavenie dielne sa poskytuje záruka 12 mesiacov. Záruka platí od dátumu zakúpenia výrobku. Dokladom o nároku na záruku je doklad o kúpe dielenského zariadenia (malooobchodný doklad alebo faktúra). Spoločnosť v žiadnom prípade neuhradí príslušné náklady na náhradné diely a príslušné požadované pracovné hodiny, ak nie je predložená kópia dokladu o kúpe. V prípade, že opravu musí vykonať naše servisné oddelenie, náklady na dopravu (tam a späť) znáša v plnej miere odosielateľ (klient). Uvedené zariadenie musí byť zaslané na opravu do spoločnosti alebo do autorizovaného servisu vhodným spôsobom a dopravným prostriedkom.

#### VÝNIMKY A OBMEDZENIA TÝKAJÚCE SA ZÁRUKY:

- 1) Náhradné diely, ktoré sa prirodzene opotrebúvajú v dôsledku používania.
- 2) Dielenské vybavenie poškodené v dôsledku nedodržania pokynov výrobcu.
- 3) Dielenské vybavenie nedostatočne udržiavané alebo ošetrované.
- 4) Používanie nesprávnych náhradných dielov alebo príslušenstva.
- 5) Dielenské vybavenie poskytnuté tretím subjektom bezodplatne.
- 6) Poškodenie v dôsledku chybné montáže.
- 7) Poškodenie v dôsledku nekvalitného maziva.
- 8) Poškodenie v dôsledku nevyčistenia zariadenia podľa požiadaviek.
- 9) Zariadenie, ktoré bolo upravené alebo demontované neoprávnenými osobami.
- 10) Poškodené diely/komponenty v dôsledku nevhodného používania.
- 11) Zariadenie používané na prenájom.

Záruka sa vzťahuje len na bezplatnú výmenu komponentu, ktorý vykazuje výrobnú chybu alebo poruchu materiálu. V prípade nedostatku špecifického náhradného dielu si spoločnosť vyhradzuje právo vymeniť zariadenie za iné rovnakého druhu. Po ukončení všetkých záručných postupov sa záručná doba zariadenia nepredlžuje ani neobnovuje. Vymenené náhradné diely alebo zariadenia zostávajú vo vlastníctve našej spoločnosti. Iné požiadavky, ako sú uvedené v tomto záručnom formulári, týkajúce sa opravy zariadenia alebo jeho poškodenia, sa neuplatňujú. Na túto záruku sa vzťahujú grécke zákony a príslušné predpisy.

## ГАРАНЦИЯ

BG

Оборудването на работилницата е произведено в съответствие със строгите стандарти, установени от нашата компания, които са в съответствие със съответните европейски стандарти за качество. За оборудването на работилницата се предоставя гаранция от 12 месеца. Гаранцията е валидна от датата на закупуване на продукта. Доказателство за правото на гаранция е документът за покупка на оборудването за работилница (касова бележка или фактура). При никакви обстоятелства дружеството не покрива съответните разходи за резервни части и съответните необходими работни часове, ако не бъде представено копие от документа за покупка. В случай че ремонтът трябва да бъде извършен от нашия сервиз, разходите за транспорт (до и от) се поемат изцяло от изпращача (клиента). Посоченото оборудване трябва да бъде изпратено за ремонт в компанията или в оторизиран сервиз по подходящ начин и с подходящо транспортно средство.

### ОСВОБОЖДАВАНЕ ОТ ГАРАНЦИЯ И ОГРАНИЧЕНИЯ:

- 1) Резервни части, които се изнасят по естествен начин вследствие на използването им.
- 2) Оборудване на работилницата, повредено в резултат на неспазване на инструкциите на производителя.
- 3) Оборудване на работилницата, което е лошо поддържано или за което са полагани лоши грижи.
- 4) Използване на неподходящи резервни части или принадлежности.
- 5) Сервизно оборудване, предоставено безвъзмездно на трети лица.
- 6) Повреда в резултат на неправилно сглобяване.
- 7) Повреда в резултат на лошо качество на смазочните материали.
- 8) Повреда в резултат на непочитване на оборудването съгласно изискванията.
- 9) Оборудване, което е било модифицирано или разглобено от неоторизиран персонал.
- 10) Счупени части/компоненти в резултат на неподходяща употреба.
- 11) Оборудване, използвано под наем.

Гаранцията покрива само безплатната подмяна на компонента, който има производствен дефект или повреда на материала. В случай на липса на специфицирана резервна част компанията си запазва правото да замени оборудването с друго от същия вид. След приключване на всички гаранционни процедури гаранционният срок на оборудването не се удължава или подновява. Резервните части или оборудването, които са заменени, остават в притежание на нашата компания. Изисквания, различни от посочените в този гаранционен формуляр, относно поправката на оборудването или неговата повреда, не се прилагат. Към тази гаранция се прилагат гръцкото законодателство и относимите разпоредби.

## GARANȚIE

RO

Echipamentul de atelier a fost fabricat în conformitate cu standardele stricte stabilite de compania noastră, care sunt aliniate la standardele de calitate europene respective. Echipamentul de atelier este prevăzut cu o perioadă de garanție de 12 luni. Garanția este valabilă de la data achiziționării produsului. Dovada dreptului de garanție este documentul de achiziție a echipamentului de atelier (bon de casă sau factură). În niciun caz societatea nu va acoperi costurile relevante pentru piesele de schimb și orele de lucru necesare respective decât dacă se prezintă o copie a documentului de achiziție. În cazul în care reparația trebuie efectuată de către departamentul nostru de service, costul transportului (dus-întors) este suportat în întregime de către expeditor (client). Echipamentul respectiv trebuie trimis pentru reparații la companie sau la un atelier autorizat în mod și cu mijloace de transport adecvate.

### SCUTIRI ȘI RESTRIȚII DE GARANȚIE:

- 1) Piese de schimb care se uzează în mod natural ca urmare a utilizării.
- 2) Echipamente de atelier deteriorate ca urmare a nerespectării instrucțiilor producătorului.
- 3) Echipamente de atelier întreținute sau îngrijite.
- 4) Utilizarea de piese de schimb sau accesorii necorespunzătoare.
- 5) Echipamente de atelier oferite gratuit unor terțe entități.
- 6) Daune ca urmare a unei montări greșite.
- 7) Avarii ca urmare a calității slabe a lubrifiantului.
- 8) Daune ca urmare a faptului că echipamentul nu a fost curățat conform cerințelor.
- 9) Echipamente care au fost modificate sau dezasamblate de către personal neautorizat.
- 10) Piese/componente rupte ca urmare a unei utilizări necorespunzătoare.
- 11) Echipament utilizat pentru închiriere.

Garanția acoperă doar înlocuirea gratuită a componentei care prezintă un defect de fabricație sau o defectiune materială. În cazul lipsei unei piese de schimb specifice, compania își rezervă dreptul de a înlocui echipamentul cu un altul de același tip. După încheierea tuturor procedurilor de garanție, perioada de garanție a echipamentului nu va fi prelungită sau reinnoită. Piesele de schimb sau echipamentele care sunt înlocuite rămân în posesia companiei noastre. Nu se aplică alte cerințe, altele decât cele menționate în acest formular de garanție, privind repararea unui echipament sau deteriorarea acestuia. Legea greacă și reglementările aferente se aplică acestei garanții.

## ГАРАНЦИЈА

NMK

Опремата за работилницата е произведена според строги стандарти поставени од нашата компанија, кои се усогласени со соодветните европски стандарди за квалитет. Опремата на работилницата е обезбедена со гарантен рок од 12 месеци. Гаранцијата важи од датумот на купување на производот. Доказ за гарантно право е документот за набавка на опремата на работилницата (потврда за малопродажба или фактура). Компанијата во никој случај нема да ги покрие релевантните трошоци за резервни делови и соодветното потребно работно време, освен ако не се прикаже копија од купопродажниот документ. Во случај поправката да ја изврши нашиот сервисен оддел, трошоците за превоз (до и од) целосно се на товар на испраќачот (клиентот). Наведената опрема мора да биде испратена на поправка до компанијата или до овластена работилница на соодветен начин и превозно средство.

### ОСЛОБОДУВАЊА И ОГРАНИЧУВАЊА НА ГАРАНЦИЈАТА:

- 1) Резервни делови кои природно се истрошија како последица на користењето.
- 2) Опремата на работилницата оштетена како резултат на непочитување на упатствата на производителот.
- 3) Опремата на работилницата лошо одржувана или згрижена.
- 4) Употреба на несоодветни резервни делови или додатоци.
- 5) Опремата на работилницата се дава на трети лица бесплатно.
- 6) Оштетување како резултат на погрешно склопување.
- 7) Оштетување како резултат на слаб квалитет на лубрикантот.
- 8) Оштетување како резултат на нечистење на опремата како што се бара.
- 9) Опрема која е модифицирана или расклопувана од неовластен персонал.
- 10) Скршени делови/компоненти како резултат на несоодветна употреба.
- 11) Опрема што се користи за изнајмување.

Гаранцијата опфаќа само бесплатна замена на компонентата што претставува производствен дефект или дефект на материјалот. Во случај на недостаток на специфичен резервен дел, компанијата го задржува правото да ја замени опремата со друга од ист вид. По завршувањето на сите гарантни процедури, гарантниот рок на опремата нема да се продолжува или обновува. Резервните делови или опремата што се заменуваат остануваат во сопственост на нашата компанија. Барањата, освен оние наведени во овој гарантен формуляр, во врска со поправка на парче опрема или нејзино оштетување, не се применуваат. За оваа гаранција се применуваат грчките закони и релативните регулативи.

## GARANCIA

HUN

A műhelyberendezéseket a vállalatunk által meghatározott szigorú szabványok szerint gyártottuk, amelyek összhangban vannak a vonatkozó európai minőségi szabványokkal. A műhelyberendezésekre 12 hónapos garanciát vállalunk. A garancia a termék megvásárlásának napjától érvényes. A jótállási jog igazolása a műhelyberendezés vásárlását igazoló dokumentum (kiskereskedelmi blokk vagy számla). A vállalat semmilyen körülmények között nem fedezi a pótalkatrészek és a megfelelő szükséges munkaórák vonatkozó költségeit, ha nem mutatják be a vásárlási dokumentum másolatát. Amennyiben a javítást szervizünknek kell elvégeznie, a szállítás (oda- és visszaszállítás) költségei teljes egészében a feladót (ügyfelet) terhelik. Az említett berendezést a megfelelő módon és szállítóeszközzel kell elküldeni javításra a vállalathoz vagy egy erre felhatalmazott műhelybe.

### GARANCIÁLIS MENTESSÉGEK ÉS KORLÁTOZÁSOK:

- 1) Pótalkatrészek, amelyek a használat következtében természetes módon elhasználódnak.
- 2) A gyártó utasításainak be nem tartása következtében megrongálódott műhelyberendezések.
- 3) Nem megfelelően karbantartott vagy gondozott műhelyberendezés.
- 4) Nem megfelelő pótalkatrészek vagy tartozékok használata.
- 5) Harmadik személyeknek ingyenesen átadott műhelyberendezés.
- 6) Hibás összeszerelésből eredő károk.
- 7) A rossz minőségű kenőanyagból eredő károk.
- 8) A berendezés nem megfelelő tisztításának következtében bekövetkezett kár.
- 9) Olyan berendezés, amelyet illetéktelen személyek módosítottak vagy szétszereltek.
- 10) A nem rendeltetésszerű használat következtében eltört alkatrészek/komponensek.
- 11) Bérbe vett berendezés.

A garancia csak a gyártási hibát vagy anyaghibát mutató alkatrész ingyenes cseréjére terjed ki. Specifikus pótalkatrész hiánya esetén a vállalat fenntartja a jogot, hogy a berendezést egy másik, ugyanolyan típusúval cserélje ki. A jótállási eljárások lezárását követően a berendezés jótállási ideje nem hosszabbítható meg, illetve nem újítható meg. A kicserélt pótalkatrészek vagy berendezések cégünk tulajdonában maradnak. A berendezés javítására vagy megrongálódására vonatkozó, a jelen jótállási nyilatkozatban említettekől eltérő követelmények nem érvényesek. A jelen garanciára a görög törvények és a vonatkozó előírások vonatkoznak.

## GARANZIJA

MLT

It-tagħmir tal-workshop ġie manifatturat skont standards stretti stabbiliti mill-kumpanija tagħna, li huma allinjati mal-standards ta 'kwalità ewropej rispettivi. It-tagħmir tal-workshop huwa pprovdut b'perjodu ta 'garanzija ta' 12-il xahar. Il-garanzija hija valida mid-data tax-xiri tal-prodott. Prova tad-dritt tal-garanzija hija d-dokument tax-xiri tat-tagħmir tal-workshop (irċevuta jew fattura bl-imnut). Taħt l-ebda ċirkostanza l-kumpanija m'għandha tkopri l-ispiża rilevanti tal-ispare parts u l-hinjiet tax-xogħol rispettivi meħtieġa sakemm ma tiġix ipprezentata kopja tad-dokument tax-xiri. F'każ li t-tiswija trid issir mid-dipartiment tas-servizz tagħna, l-ispiża tat-trasport (lejn u minn) tithallas għal kollox mill-mittent (il-klijent). L-imsemmi tagħmir għandu jintbagħat għat-tiswija lill-kumpanija jew lill-ħanut tax-xogħol awtorizzat bil-mod u mezz ta' trasport xieraq.

### EŻENZIONIJET U RESTRIZZJONIJET TA' GARANZIJA:

- 1) Spare parts li jintlibsu b'mod naturali bħala konsegwenza tal-użu.
- 2) Tagħmir tal-workshop bil-ħsara bħala riżultat ta 'nuqqas ta' konformità mal-istruzzjonijiet tal-manifattur.
- 3) Tagħmir tal-workshop ma tanx jinżamm jew jittiehed hsieb.
- 4) Użu ta 'spare parts jew aċċessorji mhux xierqa.
- 5) Tagħmir tal-workshop mogħti lil entitajiet terzi mingħajr ħlas.
- 6) Ħsara bħala riżultat ta 'assemblaġġ żbaljat.
- 7) Ħsara bħala riżultat ta 'kwalità fqira tal-lubrikant.
- 8) Ħsara bħala riżultat li ma tnaddafx it-tagħmir kif meħtieġ.
- 9) Tagħmir li ġie modifikat jew żarmat minn persunal mhux awtorizzat.
- 10) Partijiet/komponenti miksura bħala riżultat ta 'użu mhux xieraq.
- 11) Tagħmir użat għall-kera.

Il-garanzija tkopri biss is-sostituzzjoni bla ħlas tal-komponent li jipprezenta difett fil-manifattura jew ħsara fil-materjal. F'każ ta' nuqqas ta' spare part speċifika l-kumpanija tirriżerva d-dritt li tissostitwixxi t-tagħmir b'ieħor tal-istess tip. Wara li l-proċeduri ta' garanzija kollha jkun għew konkluzi, il-perjodu ta' garanzija tat-tagħmir m'għandux jiġi estżi jew imgedded. L-ispare parts jew it-tagħmir li jiġu sostitwiti jibqgħu fil-pussess tal-kumpanija tagħna. Rekwiżiti, min-barra dawk imsemmija f'din il-formola ta' garanzija, dwar it-tiswija ta' biċċa tagħmir jew ħsara tiegħu, ma japplikawx. Il-liġi Griega u r-regolamenti relattivi japplikaw għal din il-garanzija.

## GARANTÍA

ES

Los equipos de taller se han fabricado de acuerdo con las estrictas normas establecidas por nuestra empresa, que se ajustan a las respectivas normas de calidad europeas. Los equipos de taller tienen una garantía de 12 meses. La garantía es válida a partir de la fecha de compra del producto. La prueba del derecho de garantía es el documento de compra del equipo de taller (recibo de compra o factura). La empresa no se hará cargo en ningún caso del coste correspondiente de las piezas de recambio y de las respectivas horas de trabajo necesarias si no se presenta una copia del documento de compra. En caso de que la reparación deba ser efectuada por nuestro servicio técnico, los gastos de transporte (ida y vuelta) correrán íntegramente a cargo del remitente (cliente). Dicho equipo deberá ser enviado para su reparación a la empresa o a un taller autorizado en la forma y medios de transporte adecuados.

### EXENCIONES Y RESTRICCIONES DE LA GARANTÍA:

- 1) Piezas de recambio que se desgastan de forma natural como consecuencia de su uso.
- 2) Equipos de taller dañados como consecuencia del incumplimiento de las instrucciones del fabricante.
- 3) Equipos de taller mal mantenidos o cuidados.
- 4) Utilización de recambios o accesorios inadecuados.
- 5) Equipos de taller cedidos gratuitamente a terceros.
- 6) Daños como consecuencia de un montaje erróneo.
- 7) Daños por mala calidad del lubricante.
- 8) Daños por no limpiar el equipo como es debido.
- 9) Equipos modificados o desmontados por personal no autorizado.
- 10) Piezas/componentes rotos como consecuencia de un uso inadecuado.
- 11) Equipos utilizados en alquiler.

La garantía cubre únicamente la sustitución gratuita del componente que presente un defecto de fabricación o fallo de material. En caso de falta de una pieza de recambio específica, la empresa se reserva el derecho de sustituir el equipo por otro del mismo tipo. Una vez concluidos todos los trámites de garantía, no se prorrogará ni renovará el periodo de garantía del equipo. Los repuestos o equipos sustituidos quedan en posesión de nuestra empresa. No se aplicarán los requisitos, distintos de los mencionados en este formulario de garantía, relativos a la reparación de un equipo o a los daños del mismo. La ley griega y las normativas relativas se aplican a esta garantía.

## GARANCIJE

HR

Radionička oprema proizvedena je prema strogim standardima naše tvrtke, koji su usklađeni s odgovarajućim europskim standardima kvalitete. Na opremu radionice dajemo jamstvo od 12 mjeseci. Jamstvo vrijedi od datuma kupnje proizvoda. Dokaz o pravu na jamstvo je dokument o kupnji radioničke opreme (maloprodajni račun ili račun). Ni pod kojim okolnostima tvrtka neće pokriti relevantne troškove rezervnih dijelova i odgovarajućih potrebnih radnih sati osim ako se ne predoči kopija dokumenta o kupnji. U slučaju da popravak mora obaviti naš servis, troškove prijevoza (do i od) u cijelosti snosi pošiljatelj (klijent). Navedenu opremu potrebno je odgovarajućim načinom i prijevoznim sredstvom poslati na popravak u poduzeće ili u ovlaštenu radionicu.

### IZUZEĆA I OGRANIČENJA JAMSTVA:

- 1) Rezervni dijelovi koji se prirodno troše kao posljedica korištenja.
- 2) Radionička oprema oštećena zbog nepridržavanja uputa proizvođača.
- 3) Oprema radionice je loše održavana ili o njoj brinuli.
- 4) Korištenje neodgovarajućih rezervnih dijelova ili pribora.
- 5) Radionička oprema koja se besplatno daje trećim osobama.
- 6) Oštećenja kao rezultat pogrešne montaže.
- 7) Oštećenja kao rezultat loše kvalitete maziva.
- 8) Oštećenje kao rezultat nečišćenja opreme prema potrebi.
- 9) Oprema koju je modificiralo ili rastavilo neovlašteno osoblje.
- 10) Slomljeni dijelovi/komponente kao rezultat neprikladne uporabe.
- 11) Oprema koja se koristi za iznajmljivanje.

Jamstvo pokriva samo besplatnu zamjenu komponente koja predstavlja grešku u proizvodnji ili grešku u materijalu. U slučaju nedostatka određenog rezervnog dijela, tvrtka zadržava pravo zamjene opreme drugom iste vrste. Nakon završetka svih jamstvenih postupaka, jamstveni rok opreme ne može se produžiti niti obnoviti. Zamijenjeni rezervni dijelovi ili oprema ostaju u vlasništvu naše tvrtke. Zahtjevi, osim onih navedenih u ovom obrascu jamstva, koji se odnose na popravak dijela opreme ili oštećenja istog, ne vrijede. Grčki zakon i odgovarajući propisi primjenjuju se na ovo jamstvo.

## GWARANCJA

PL

Sprzęt warsztatowy został wyprodukowany zgodnie z surowymi normami ustalonymi przez naszą firmę, które są zgodne z odpowiednimi europejskimi normami jakości. Wyposażenie warsztatowe jest objęte 12-miesięczną gwarancją. Gwarancja jest ważna od daty zakupu produktu. Dowodem prawa do gwarancji jest dokument zakupu sprzętu warsztatowego (paragon lub faktura). W żadnym wypadku firma nie pokryje odpowiednich kosztów części zamiennych i wymaganych godzin pracy, jeśli nie zostanie przedstawiona kopia dokumentu zakupu. W przypadku, gdy naprawa musi zostać wykonana przez nasz dział serwisowy, koszt transportu (do i z) jest w całości ponoszony przez nadawcę (klienta). Wspomniany sprzęt musi zostać wysłany do naprawy do firmy lub do autoryzowanego warsztatu w odpowiedni sposób i środkami transportu.

### WYŁĄCZENIA I OGRANICZENIA GWARANCJI:

- 1) Części zamienne, które ulegają naturalnemu zużyciu w wyniku użytkowania.
- 2) Sprzęt warsztatowy uszkodzony w wyniku nieprzestrzegania instrukcji producenta.
- 3) Niewłaściwa konserwacja lub pielęgnacja sprzętu warsztatowego.
- 4) Używanie niewłaściwych części zamiennych lub akcesoriów.
- 5) Sprzęt warsztatowy przekazany nieodpłatnie podmiotom trzecim.
- 6) Uszkodzeń powstałych w wyniku błędnego montażu.
- 7) Uszkodzenia w wyniku złej jakości smaru.
- 8) Uszkodzeń powstałych w wyniku niedokładnego wyczyszczenia sprzętu.
- 9) Sprzęt, który został zmodyfikowany lub zdemontowany przez nieupoważniony personel.
- 10) Uszkodzone części/elementy w wyniku niewłaściwego użytkowania.
- 11) Sprzęt używany do wynajmu.

Gwarancja obejmuje wyłącznie bezpłatną wymianę komponentu, który wykazuje wadę produkcyjną lub awarię materiałową. W przypadku braku określonej części zamiennej firma zastrzega sobie prawo do wymiany sprzętu na inny tego samego rodzaju. Po zakończeniu wszystkich procedur gwarancyjnych okres gwarancji na sprzęt nie zostanie przedłużony ani odnowiony. Wymienione części zamienne lub sprzęt pozostają w posiadaniu naszej firmy. Wymagania inne niż wymienione w niniejszym formularzu gwarancyjnym, dotyczące naprawy urządzenia lub jego uszkodzenia, nie mają zastosowania. Do niniejszej gwarancji mają zastosowanie przepisy prawa greckiego i przepisy pokrewne.



The instructions manual is also available in digital format on our website  
[www.nikolaoutools.com](http://www.nikolaoutools.com). Find it by entering the product code in the Search "🔍" field.

Μπορείτε να βρείτε τις οδηγίες χρήσης και σε ηλεκτρονική μορφή μέσω της ιστοσελίδας μας  
[www.nikolaoutools.com](http://www.nikolaoutools.com). Αναζητήστε τις με τον κωδικό προϊόντος στο πεδίο Αναζήτηση "🔍".